



Saugus Union School District

Excellence in Elementary Education

Annual Notification to Parents/Guardians

2025-2026

NOTIFICACIÓN ANUAL DE PADRES/TUTORES LEGALES

2025-2026

Table of Contents / Tabla de Contenido

.....	1
KEY TO CODE AND REGULATION SECTION ABBREVIATIONS / CLAVE DE ABREVIATURAS DE SECCIONES DE CÓDIGO Y REGLAMENTO	7
Abbreviation Complete Title	7
Abreviatura Título Completo	7
Asbestos Management Plan – 40 CFR 763.93 / Plan de Manejo de Asbestos – 40 CRF 763.93...	1
Compulsory Education/Excused Absences/Enrollment Options – EC 35160.5(b), 48200, 48205, 46600, 48980(g) / Educación Obligatoria/Ausencias Justificadas/Opciones de Inscripción – CE 35160.5(b), 48200, 48205, 46600, 48980(g)	1
Availability of Prospectus – EC 49063, 49091.14 / Disponibilidad de Prospecto – CE 49063, 49091.14.....	8
Avoiding Absences, Written Excuses and Truancy Consequences - EC 48260, 48260.5 48262, 48263, 48263.6, 48263, 48264, 48263, 48267, 48268, 48269, 60901; WIC 236, 601, 601.3,653.5, 654, and 651.5 / Evitar Ausencias, Justificaciones Escritas y Consecuencias por Ausentismo Escolar - CE 48260, 48262, 48263, 48263.6, 48263, 48264, 48263, 48267, 48268, 48269, 60901; WIC 236, 601, 601.3,653.5, 654, and 651.5	8
Tardiness – EC 48260 (a) / Tardanza – CE 48260 (a)	8
Truancy Definitions – EC 48260, 48262 and 48263.6 / Definición de un Estudiante que Falta a la Escuela sin Justificación – CE 48260, 48262 y 48363.6:	9
Arrest of Truants/School Attendance Review Boards – EC 48263 and 48264 / Arresto de Estudiantes Ausentes sin Justificación/Juntas de Revisión de Asistencia Escolar /Consejo de Revisión de Asistencia Escolar – CE 48263 y 48264.....	9
Truant Consequences – EC 48260.5, 48263, 48267, 48268, and 48269; WIC 236, 601, 601.3,653.5, 654, and 651.5 / Consecuencias de Absentismo Escolar Injustificado – CE 60901 48263, 48267, 48268, and 48269; WIC 236, 601, 601.3,653.5, 654, and 651.5	9
Chronic Absenteeism – EC 60901 / Ausentismo Crónico – CE 60901.....	10
Before and After School Programs – EC 8482.6, 8483 and 8483.1 / Programas Antes y Después de la Escuela – CE 8482.6, 8483 y 8483.1	10

Bilingual Education – EC 52173; 5 CCR 11303 / Educación Bilingüe – CE 52173; 5 CCR 11303	10
California College Guidance Initiative – EC 60900.5 / Iniciativa de Orientación Universitaria de California – CE 60900.5	11
Child Find System – EC 56301; 20USC1401(3); 1412(a)(3); 34CFR300.111(c)(d) / Sistema de Búsqueda de Niños – CE 56301; 20USC1401 (3); 1412 (a) (3); 34CFR300.111 (c) (d).....	11
Confidentiality of Medical Information Act – CC 56.10 / Confidencialidad de Información Médica – CC 56.10	11
Directory Information – EC 49073 / Directorio de Información – CE 49073.....	12
Disclosure of Student Information for Marketing Purposes – 20 USC 1232(h) / Divulgación de información del Estudiante Con Fines de Mercadeo – 20 EEUU 1232(h).....	13
Education of Foster Youth – EC 48204, 48853, 48853.5, 51215.1, 51225.2, 47605, 47605.6, 48432.5, 48911, 48911.1, 48915.5, and 48918.1 / Educación de los Jóvenes en Hogares Temporales – CE 48204, 48853, 48853.5, 51215.1, 51225.2, 47605, 47605.6, 48853.5, 48911, 48911.1, 48915.5, and 48918.1.....	13
Educational Equity: Immigration and Citizenship Status – EC 200, 220, 234.1, 234.7, 66251, 66260.6, 66270, and 66270.3 / Equidad Educacional: Estatus Migratorio y Ciudadanía – CE 200, 220, 234.1, 234.7, 66251, 66260.6, 66270, and 66270.3.....	13
English Learners Identification Notice – EC 313.2 / Aviso de Identificación de Estudiantes de Inglés – CE 313.2.....	14
Entrance Health Screening (K-8)– HSC 124085, 124100, 124105 / Evaluación de Salud de Ingreso (K-8) – HSC 124085, 124100, 124105.....	14
Excused Absences – EC 46014, 48205 / Ausencias Justificadas – CE 46014, 48205	14
Extended School Year – Migrant Education – EC 41601.6 / Año Escolar Extendido – Educación para Migrantes CE 41601.6	17
Free and Reduced-price Meals – EC 49501.5, 49510, 49391 and 49392 / Comidas Gratuitas y Precios Reducidos – CE 49501.5,49510, 49391, y 49392.....	17
Gun Safety –EC 49390, 48391, and 49392 / Seguridad de Armas –CE 49390, 48391, and 49392	17

Harm or Destruction of Animals – EC 32255 et seq. / Uso Dañino o Destructivo de los Animales – CE 32255 et. Seq.	18
Immunizations – EC 49403, 48216; HSC 120325, 120335, 120365, 120370, 120375 / Inmunizaciones – CE 49403, 48216; HSC 120325, 120335, 120365, 120370, 120375	18
Independent Study – EC 51744, 51745, 51745.5, 51746, 51747, 51747.5, 51749, 51749.5 and 51749.6 and 56026 (optional) / Estudio Independiente – CE 51744, 51745, 51745.5, 51746, 51747, 51747.5, 51749, 51749.5 and 51749.6 y 56026 (opcional)	20
Instruction for Pupils with Temporary Disabilities – EC 48206.3, 48207, and 48208 / Instrucción Para los Estudiantes con Discapacidades Temporales – CE 48206.3, 48207 y 48208	20
Involuntary Transfer – EC 48980(m), 48929 / Transferencia Involuntaria – CE 48980(m), 48929	21
Medication Regimen – EC 49423, 49480 / Régimen de Medicamentos – CE 49423, 49480.....	21
Menstrual Products – EC 35292.6 (applicable grades 3-12) / Productos Menstruales – CE 35292.6.....	22
Mental Health and Minors Consent to Services – EC 49428 and FC 6924 / Salud Mental y Consentimiento de Menores para Servicios – CE 49428 y FC 6924.....	22
Mínimum & Pupil-Free Staff Development Days – EC 48980(c) / Días Mínimos y de Desarrollo del Personal Sin Alumnos – CE 48980 (c)	23
Nondiscrimination Statement – EC 221.8 / Declaración de No Discriminación –CE 221.8.....	23
Open Meetings: Public Comments: Translation – GC 54954.3 / Reuniones Abiertas: Comentarios del Público: Traducción – CG 54954.3	24
Oral Health Assessment – EC 49452.8 (K-8) / Examen de Salud Oral – CE 49452.8 (K-8).....	24
Parent Engagement- School Accountability – EC 11500, 11501, 11502, 11503 / Participación de los Padres- Responsabilidad Escolar – CE 11500, 11501, 11502, 11503	24
Parent Participation in School Meetings and Conferences – LC 230.8 / Regulación de Empleo y Supervisión General de Ocupaciones – CL 230.8	24
Pesticide Products – EC 17612 and 48980.3 / Productos Pesticidas – CE 17612 y 48980.3.....	25
Pupil Health: Emergency Medical Care: Epinephrine Auto-injectors - EC 48985.5 / Salud del Alumno: Atención Médica de Emergencia: Autoinyectores de Epinefrina - CE 48985.5	25

Pupil Records – EC 49063, 49069.7, 49070 and 20 USC 1232g / Registros de los Estudiantes – CE 49063, 49069.7, 49070 y 20 USC 1232g.....	26
Pupil Safety: Parental Notification: Synthetic Drugs - EC 48980, 48985.5 / Seguridad de los Alumnos: Notificación a los Padres: Drogas Sintéticas - CE 4898048985.5	27
Ralph M. Brown Act: Required Notices and Agendas for Open Public Meetings – GC 54954.2, 54956, 54956.5, 54954.2, 54954.5, 54957.1, 54957.7, and 54954.2(b) / Ley Ralph M. Brown: Avisos y Agendas Requeridas para Reuniones públicas Abiertas – GC 54954.2, 54956, 54956.5, 54954.2, 54954.5, 54957.1, 54957.7, and 54954.2(b)	27
Rights of Parents and Guardians to Information – EC 51101 / Derechos de los Padres y Tutores Legales a Información – CE 51101	28
Safe Place to Learn Act – EC 234 and 234.1.....	30
Ley de Lugar Seguro Aprender – CE 234 y 234.1	30
School facilities: drinking water: water bottle filling stations -EC 38040 / Instalaciones escolares: Agua Potable: Estaciones de Llenado de Botellas de Agua -CE 38040	30
Comprehensive School Safety Plans: / Planes Integrales de Seguridad Escolar – EC 32281	30
School Safety: Bullying – EC 234.4, 22589, and 32283.5 / Seguridad Escolar: Acoso Escolar (Bullying) – CE 234.4, 22589, y 32283.5.....	31
Schoolbus Safety – EC 39831.5 (K-8) / Seguridad en el Bus Escolar – CE 39831.5 (K-8)	31
Sexual Harassment – EC 231.5, 231.7 and 48980(f) / Acoso Sexual – CE 231.5, 231.7 and 48980(f).....	31
Special Education – Use of Assistive Technology – EC 56040.3 / Educación Especial – Uso de Tecnología de Asistencia - CE 56040.3.....	32
Suspension and Expulsion – EC 48900 / Suspensión y Expulsión – CE 48900.....	32
Sexual Harassment – EC 48900.2 / Acoso Sexual – CE 48900.2	37
Hate Violence – CE 48900.3 / Violencia por Odio – CE 48900.3	37
Harassment, Threats or Intimidation – EC 48900.4 / Acoso, Amenazas o Intimidación – CE 489004.....	38
Limitations on Imposing Suspension – CE 48900.5 / Limitaciones en la Imposición de la Suspensión – CE 48900.5	38

Terroristic Threats – EC 48900.7 / Amenazas Terroristas – CE 48900.7	38
Title IX – EC 221.61 / Título IX – CE 221.61	39
Tobacco-free Campus – BPC 22950.5; HSC 104420, 104495, 104559, PC 308 / Plantel libre de Tabaco – BPC 22950.5; HSC 104420, 104495, 104559, PC 308	40
Uniform Complaint Policy and Procedure – 5 CCR 4600 et seq. / Política y Procedimiento Uniforme de Quejas – 5 CCR 4600 et seq.....	40
Victim of a Violent Crime – 20 USC 7912 / Víctima de un Crimen Violento – 20 USC 7912...	40
Williams Complaint Policy & Procedure – EC 35186 / Política y Procedimiento de Quejas de Williams – CE 35186.....	41

KEY TO CODE AND REGULATION SECTION ABBREVIATIONS / CLAVE DE ABREVIATURAS DE SECCIONES DE CÓDIGO Y REGLAMENTO

Abbreviation Complete Title
Abreviatura Título Completo

EC CE	California Education Code <i>Código de Educación de California</i>
BPC CNP	Business and Professions Code <i>Código de Negocios y Profesiones</i>
CC CC	Civil Code <i>Código Civil</i>
5 CCR 5 CRC	Title 5, California Code of Regulations <i>Título 5, Código de Regulaciones de California</i>
HSC CSS	California Health and Safety Code <i>Código de Salud y Seguridad de California</i>
LEA AEL	Local Educational Agency <i>Agencia Educativa Local</i>
PC CP	California Penal Code <i>Código Penal de California</i>
VC CV	California Vehicle Code <i>Código de Vehículos de California</i>
WIC CBI	California Welfare and Institutions Code <i>Código de Bienestar e Instituciones de California</i>
34 CFR 34 CRF	Title 34, Code of Federal Regulations <i>Título 34, Código de Reglamentos Federales</i>
40 CFR 40 CRF	Title 40, Code of Federal Regulations <i>Título 40, Código de Reglamentos Federales</i>
USC CEEUU	United States Code <i>Código de los Estados Unidos</i>

All Parent/Guardian Notifications are in ALPHABETICAL ORDER.

English and Spanish notifications are boxed in framed sections as appropriate.

Las notificaciones en inglés y español están enmarcadas en secciones según corresponda.

Spanish translation will appear immediately below the English language for notification and will be italicized for emphasis.

La traducción al español aparecerá inmediatamente debajo del idioma inglés para la notificación y estará en cursiva para dar énfasis.

Asbestos Management Plan – 40 CFR 763.93 / Plan de Manejo de Asbestos – 40 CRF 763.93

Saugus Union School District maintains and annually updates its management plan for asbestos-containing material in school buildings. For a copy of the asbestos management plan, please contact Mr. Peter Gaytan, Director of Maintenance & Operations, at pgaytan@saugusud.org.

El Distrito Escolar de Saugus Union mantiene y actualiza anualmente su plan de manejo para materiales que contienen asbesto en los edificios escolares. Para obtener una copia del plan de manejo de asbesto, por favor comuníquese con el Sr. Peter Gaytan, Director de Mantenimiento y Operaciones, a pgaytan@saugusud.org.

Compulsory Education/Excused Absences/Enrollment Options – EC

35160.5(b), 48200, 48205, 46600, 48980(g) / Educación

Obligatoria/Ausencias Justificadas/Opciones de Inscripción – CE 35160.5(b), 48200, 48205, 46600, 48980(g)

Compulsory Education: Compulsory Education law states that students must enroll in school in the school district in which the residence of either the parent or legal guardian is located. If a parent is seeking a change in a public district outside of the resident district, then an interdistrict permit is required. Exceptions are for charter school, home school or other private school enrollments, and other online charter school options.

Excused Absences:

- (1) Due to the pupil's illness, including an absence for the benefit of the pupil's mental or behavioral health
- (2) Due to quarantine under the direction of a county or city health officer.
- (3) For the purpose of having medical, dental, optometrical, or chiropractic services rendered.
- (4) For the purpose of attending the funeral services or grieving the death of either a member of the pupil's immediate family, or of a person that is determined by the pupil's parent or guardian to be in such close association with the pupil as to be considered the pupil's immediate family, *so long as the absence is not more than five days per incident.*
- (5) For the purpose of jury duty in the manner provided for by law.
- (6) Due to illness or medical appointment during school hours of a child of whom the pupil is the custodial parent, including absences to care for a sick child, for which the school shall not require a note from a doctor.
- (7) For justifiable personal reasons, including, but not limited to, an appearance in court, attendance at a funeral service, observance of a holiday or ceremony of the pupil's religion, attendance at a religious retreat, attendance at an employment conference, or attendance at an educational conference on the legislative or judicial process offered by a nonprofit organization, when the pupil's absence is requested in writing by the parent or guardian and approved by the principal or a designated representative pursuant to uniform standards established by the governing board of the school district.

- (8) For the purpose of serving as a member of a precinct board for an election pursuant to Section 12302 of the Elections Code.
- (9) For purposes of spending time with a member of the pupil's immediate family who is an active duty member of the uniformed services, as defined in Section 49701, and has been called to duty for, is on leave from, or has immediately returned from, deployment. Absences granted pursuant to this paragraph shall be granted for a period of time to be determined at the discretion of the superintendent of the school district.
- (10) For the purpose of attending the pupil's naturalization ceremony to become a United States citizen.
- (11) For the purpose of participating in a cultural ceremony or event.
- (12) (A) For the purpose of a middle school or high school pupil engaging in a civic or political event, as provided in subparagraph (B), provided that the pupil notifies the school ahead of the absence.
- (B) (i) A middle school or high school pupil who is absent pursuant to subparagraph (A) is required to be excused for only one school day-long absence per school year.
- (ii) A middle school or high school pupil who is absent pursuant to subparagraph (A) may be permitted additional excused absences in the discretion of a school administrator, as described in subdivision (c) of Section 48260.
- (13) (A) For any of the purposes described in clauses (i) to (iii), inclusive, if an immediate family member of the pupil, or a person that is determined by the pupil's parent or guardian to be in such close association with the pupil as to be considered the pupil's immediate family, has died, *so long as the absence is not more than three days per incident*.
- (i) To access services from a victim services organization or agency.
- (ii) To access grief support services.
- (iii) To participate in safety planning or to take other actions to increase the safety of the pupil or an immediate family member of the pupil, or a person that is determined by the pupil's parent or guardian to be in such close association with the pupil as to be considered the pupil's immediate family, including, but not limited to, temporary or permanent relocation.
- (B) Any absences beyond three days for the reasons described in subparagraph (A) shall be subject to the discretion of the school administrator, or their designee, pursuant to Section 48260.
- (14) Due to the pupil's participation in military entrance processing.
- (15) Authorized at the discretion of a school administrator, as described in subdivision (c) of Section 48260.
- (b) A pupil absent from school under this section shall be allowed to complete all assignments and tests missed during the absence that can be reasonably provided and, upon satisfactory completion within a reasonable period of time, shall be given full credit, therefore. The teacher of the class from which a pupil is absent shall determine which tests and assignments shall be reasonably equivalent to, but not necessarily identical to, the tests and assignments that the pupil missed during the absence.
- (c) For purposes of this section, attendance at religious retreats shall not exceed one school day per semester.
- (d) Absences pursuant to this section are deemed to be absences in computing average daily attendance and shall not generate state apportionment payments.
- (e) For purposes of this section, the following definitions apply:
- (1) A "civic or political event" includes, but is not limited to, voting, poll working, strikes, public commenting, candidate speeches, political or civic forums, and town halls.
- (2) "Cultural" means relating to the practices, habits, beliefs, and traditions of a certain group of people.
- (3) "Immediate family" means the parent or guardian, brother or sister, grandparent, or any other relative living in the household of the pupil.
- (4) "Victim services organization or agency" has the same meaning as defined in paragraph (7) of subdivision (g) of Section 230.1 of the Labor Code.

Residency: A pupil may alternatively comply with the residency requirements for school attendance in a school district, if he or she is any of the following: placed in a foster home or licensed children's institution within the boundaries of the school district pursuant to a commitment of placement under the Welfare and Institutions Code; a pupil who is placed in foster care remains in his or her school of origin; an emancipated pupil who resides within the boundaries of the school district; a pupil who lives in the home of a caregiving adult that is located within the boundaries of the school district; a pupil residing in a state hospital located within the boundaries of the school district; or a pupil whose parent is transferred or is

pending transfer to a military installation within the state while on active military duty pursuant to an official military order. Students in military and migrant families may remain in their school of origin and shall have waived residency restrictions due to the frequency of movement of their families. Connect with your child's office for more information on the protections afforded these students per California laws.

Interdistrict: An interdistrict agreement is signed by both the releasing and accepting districts. When denied, there are appeal processes according to the local district policies. The education rights holder may appeal to their County Office of Education for an appeal process within 30 days of a final denial from either district.

The parent or legal guardian of a pupil may seek release from the school district of residence to attend a school in any other school district. School districts may enter into agreements for the interdistrict transfer of one or more pupils for a period of up to five years. The agreement must specify the terms and conditions for granting or denying transfers and may contain standards of reapplication and specify the terms and conditions under which a permit may be revoked. Unless otherwise specified in the agreement, a pupil will not have to reapply for an interdistrict transfer, and the school board of the district of enrollment must allow the pupil to continue to attend the school in which he/she is enrolled.

A student who has completed grade 10 by June 30 may remain enrolled within the district of enrollment through grades 11 and 12 without any revocation from the desired district, and must be treated the same as any other resident student.

Regardless of whether an agreement exists, or a permit is issued, the school district of residence cannot prohibit the transfer of a pupil who is a child of an active military duty parent to a school district of proposed enrollment if that district approves the application for transfer. Nor may a district prohibit an interdistrict permit release when no intradistrict permit options are available to a victim of bullying. A "victim of an act of bullying" means a pupil that has been determined to have been a victim of bullying by an investigation pursuant to the complaint process described in Section 234.1 and the bullying was committed by any pupil in the school district of residence, and the parent of the pupil has filed a written complaint regarding the bullying with the school, school district personnel, or a local law enforcement agency. "Bullying" means any severe or pervasive physical or verbal communication made in writing or by means of an electronic act directed toward one or more pupils that results in placing a reasonable person in fear of harm to self or property. It may cause a substantially detrimental effect on physical or mental health, interfere with academic performance or the ability to participate in or benefit from the services, activities, or privileges provided by a school, and may be done in person or online. Bullying may be exhibited in the creation or transmission of bullying online, on or off the school site, by telephone or other device in a message, text, sound, video, or image in a post on a social network internet website or burn page that creates a credible impersonation of another student knowingly and without consent for the purpose of bullying. Sharing or forwarding messages contributes to the act of bullying.

A student who is appealing a decision for an interdistrict permit approval through the County Office of Education may be eligible for provisional admission to the desired district in grades TK through 12, while continuing through the process of appeal, if space is made available by the desired district, not to exceed two months.

A pupil who has been determined by personnel of either the school district of residence or the district of proposed enrollment to have been the victim of an act of bullying, as defined in EC 48900(r), shall, at the request of the parent or legal guardian, be given priority for interdistrict attendance under any existing agreement or, in the absence of an agreement, be given additional consideration for the creation of an interdistrict attendance agreement.

Interdistrict permits shall not be denied for release from district of residence but may require the same entrance requirements from desired districts. For active military families, pending transfer orders, may have ten days to produce documents after the family has relocated. Once orders are in writing, they may

be forwarded to the intended resident district or charter to start the enrollment process and avoid delays. Coursework and graduation requirements are exempted for children of active military.

Each school district shall post their interdistrict policy agreements and local district caps on their district and/or school websites. Reasons for approval and denial of interdistrict transfer requests must be updated on the district website according to board policies. The County appeals process will be offered with the final denial in writing by the school district. The County appeal process may take up to a maximum of sixty days. If you have any questions about the interdistrict process, please call the district office at 661-294-5300 or call the County Office at 562-922-6233.

Intradistrict: Residents of the school district may apply to other schools that serve the same grade levels within the district. The Open Enrollment (intra & inter district transfers) window typically opens in late January and a list of “open” schools will be updated on the district website. Approval is subject to space and availability within the school, grade level, or program requested. SUSD does not require annual renewal of intradistrict transfer permits. Please contact your home school site office to begin the intra district transfer process. No pupil who currently resides in the attendance area of a school can be displaced by pupils transferring from outside the attendance area. A student who is a victim of bullying shall be allowed an intradistrict permit to transfer if space is available at the same grade level. If there is no “intra-district” space to attend, the student may seek an “inter-district” permit to another district without any delay in release from the home district, but it does not guarantee entrance to an outside district. The process to enter another school district will be according to the desired district’s transfer policies. A “victim of an act of bullying” means a pupil that has been determined to have been a victim of bullying by an investigation pursuant to the complaint process described in Section 234.1 and the bullying was committed by any pupil in the school district of residence, and the parent of the pupil has filed a written complaint regarding the bullying with the school, school district personnel, or a local law enforcement agency. “Bullying” means any severe or pervasive physical or verbal communication made in writing or by means of an electronic act directed toward one or more pupils that results in placing a reasonable person in fear of harm to self or property. It may cause a substantially detrimental effect on physical or mental health, interfere with academic performance or the ability to participate in or benefit from the services, activities, or privileges provided by a school, and may be done in person or online. Bullying may be exhibited in the creation or transmission of bullying online, on or off the school site, by telephone or other device in a message, text, sound, video, or image in a post on a social network internet website or burn page that creates a credible impersonation of another student knowingly and without consent for the purpose of bullying. Sharing or forwarding messages contributes to the act of bullying.

Educación Obligatoria: *La ley de Educación Obligatoria establece que los estudiantes deben inscribirse en la escuela del distrito escolar en el que se encuentra la residencia de uno de los padres o del tutor legal. Si un padre desea un cambio a un distrito escolar público fuera del distrito de residencia, se requiere un permiso interdistrital. Las excepciones incluyen inscripción en escuelas chárter, educación en casa u otras escuelas privadas, y otras opciones de escuelas chárter en línea.*

Ausencias Justificadas:

- (1) Debido a enfermedad del alumno, incluyendo una ausencia por el beneficio de la salud mental o de comportamiento del alumno.
- (2) Debido a cuarentena bajo la dirección de un oficial de salud del condado o de la ciudad.
- (3) Con el propósito de recibir servicios médicos, dentales, optométricos o quiroprácticos.
- (4) Con el propósito de asistir a los servicios funerarios o por el duelo de la muerte de un miembro de la familia inmediata del alumno, o de una persona que sea considerada por el padre o tutor del alumno como tan cercana al alumno que se le considere familia inmediata, siempre y cuando la ausencia no exceda de cinco días por incidente.
- (5) Con el propósito de cumplir con el deber de jurado en la manera establecida por la ley.
- (6) Debido a enfermedad o cita médica durante el horario escolar de un hijo del cual el alumno sea el padre o madre custodio, incluyendo ausencias para cuidar a un hijo enfermo, para las cuales la escuela no requerirá una nota médica.
- (7) Por razones personales justificadas, incluyendo, pero no limitadas a, comparecencias en la corte,

asistencia a un servicio funerario, observancia de un día festivo o ceremonia religiosa del alumno, asistencia a un retiro religioso, asistencia a una conferencia de empleo, o asistencia a una conferencia educativa sobre el proceso legislativo o judicial ofrecida por una organización sin fines de lucro, cuando la ausencia sea solicitada por escrito por el padre o tutor y aprobada por el director o un representante designado conforme a los estándares uniformes establecidos por la mesa directiva del distrito escolar.

(8) Con el propósito de servir como miembro de una junta electoral en una elección conforme a la Sección 12302 del Código Electoral.

(9) Con el propósito de pasar tiempo con un miembro de la familia inmediata del alumno que sea un miembro en servicio activo de las fuerzas armadas, como se define en la Sección 49701, y que haya sido llamado al servicio, esté de permiso o haya regresado recientemente de una misión. Las ausencias otorgadas conforme a este párrafo serán por un período de tiempo determinado a discreción del superintendente del distrito escolar.

(10) Con el propósito de asistir a la ceremonia de naturalización del alumno para convertirse en ciudadano de los Estados Unidos.

(11) Con el propósito de participar en una ceremonia o evento cultural.

(12) (A) Con el propósito de que un alumno de escuela intermedia o secundaria participe en un evento cívico o político, según se establece en el subpárrafo (B), siempre y cuando el alumno notifique a la escuela con anticipación sobre la ausencia.

(B) (i) Un alumno de escuela intermedia o secundaria que esté ausente conforme al subpárrafo (A) deberá ser justificado por solo un día completo de ausencia por año escolar.

(ii) Un alumno de escuela intermedia o secundaria que esté ausente conforme al subpárrafo (A) podrá ser autorizado a tener ausencias justificadas adicionales a discreción de un administrador escolar, según se describe en la subdivisión (c) de la Sección 48260.

(13) (A) Por cualquiera de los propósitos descritos en los incisos (i) al (iii), inclusive, si un miembro de la familia inmediata del alumno, o una persona que sea considerada por el padre o tutor del alumno como tan cercana al alumno que se le considere familia inmediata, ha fallecido, siempre que la ausencia no exceda de tres días por incidente.

(i) Para acceder a servicios de una organización o agencia de servicios a víctimas.

(ii) Para acceder a servicios de apoyo para el duelo.

(iii) Para participar en la planificación de seguridad o tomar otras acciones para incrementar la seguridad del alumno o de un miembro de la familia inmediata del alumno, o de una persona que sea considerada por el padre o tutor del alumno como tan cercana al alumno que se le considere familia inmediata, incluyendo, pero no limitado a, reubicación temporal o permanente.

(B) Cualquier ausencia que exceda de tres días por las razones descritas en el subpárrafo (A) estará sujeta a la discreción del administrador escolar, o su designado, conforme a la Sección 48260.

(14) Debido a la participación del alumno en el proceso de ingreso a las fuerzas armadas.

(15) Autorizada a discreción de un administrador escolar, según se describe en la subdivisión (c) de la Sección 48260.

(b) Un alumno ausente de la escuela bajo esta sección deberá tener la oportunidad de completar todas las tareas y exámenes que perdió durante la ausencia y que puedan ser razonablemente proporcionados y, al completarlos satisfactoriamente dentro de un período de tiempo razonable, recibirá el crédito completo correspondiente. El maestro de la clase de la cual el alumno estuvo ausente determinará cuáles exámenes y tareas serán razonablemente equivalentes, pero no necesariamente idénticos, a los que el alumno perdió durante la ausencia.

(c) Para los propósitos de esta sección, la asistencia a retiros religiosos no excederá de un día escolar por semestre.

(d) Las ausencias conforme a esta sección se considerarán ausencias para efectos del cálculo de la asistencia diaria promedio y no generarán pagos de asignación estatal.

(e) Para los propósitos de esta sección, aplican las siguientes definiciones:

(1) Un “evento cívico o político” incluye, pero no se limita a, votar, trabajar en las urnas, huelgas, comentarios públicos, discursos de candidatos, foros políticos o cívicos, y asambleas comunitarias.

(2) “Cultural” significa relacionado con las prácticas, costumbres, creencias y tradiciones de un

determinado grupo de personas.

(3) “Familia inmediata” significa el padre o tutor, hermano o hermana, abuelo o cualquier otro familiar que viva en la casa del alumno.

(4) “Organización o agencia de servicios a víctimas” tiene el mismo significado que se define en el párrafo (7) de la subdivisión (g) de la Sección 230.1 del Código Laboral.

Residencia: Un alumno puede cumplir alternativamente con los requisitos de residencia para asistir a la escuela en un distrito escolar si es alguna de las siguientes personas: colocado en un hogar de crianza o en una institución para niños con licencia dentro de los límites del distrito escolar de conformidad con un compromiso de colocación bajo el Código de Bienestar e Instituciones; un alumno que está colocado en cuidado de crianza permanece en su escuela de origen; un alumno emancipado que reside dentro de los límites del distrito escolar; un alumno que vive en el hogar de un adulto encargado de su cuidado que está ubicado dentro de los límites del distrito escolar; un alumno que reside en un hospital estatal ubicado dentro de los límites del distrito escolar; o un alumno cuyo padre es transferido o está pendiente de ser transferido a una instalación militar dentro del estado mientras está en servicio militar activo de conformidad con una orden militar oficial. Los estudiantes de familias militares y migrantes pueden permanecer en su escuela de origen y tendrán exenciones de las restricciones de residencia debido a la frecuencia de movimiento de sus familias. Comuníquese con la oficina de su hijo para obtener más información sobre las protecciones otorgadas a estos estudiantes conforme a las leyes de California.

Interdistrital: Un acuerdo interdistrital es firmado por ambos distritos, el que libera y el que acepta. Cuando se niega, existen procesos de apelación conforme a las políticas del distrito local. El titular de los derechos educativos puede apelar a la Oficina de Educación del Condado para un proceso de apelación dentro de los 30 días posteriores a la denegación final de cualquiera de los distritos.

El padre o tutor legal de un alumno puede solicitar la liberación del distrito escolar de residencia para asistir a una escuela en cualquier otro distrito escolar. Los distritos escolares pueden celebrar acuerdos para la transferencia interdistrital de uno o más alumnos por un período de hasta cinco años. El acuerdo debe especificar los términos y condiciones para otorgar o negar transferencias y puede contener normas de reinscripción y especificar los términos y condiciones bajo los cuales se puede revocar un permiso. A menos que se especifique lo contrario en el acuerdo, un alumno no tendrá que volver a solicitar una transferencia interdistrital, y la mesa directiva del distrito de inscripción debe permitir que el alumno continúe asistiendo a la escuela en la que está inscrito.

Un estudiante que haya completado el grado 10 antes del 30 de junio puede permanecer inscrito en el distrito de inscripción a través de los grados 11 y 12 sin ninguna revocación del distrito deseado, y debe ser tratado igual que cualquier otro estudiante residente.

Independientemente de si existe un acuerdo o se emite un permiso, el distrito escolar de residencia no puede prohibir la transferencia de un alumno que sea hijo de un padre en servicio militar activo a un distrito escolar de inscripción propuesto si ese distrito aprueba la solicitud de transferencia. Tampoco puede un distrito prohibir la liberación de un permiso interdistrital cuando no hay opciones de permiso intradistrital disponibles para una víctima de acoso escolar (bullying). Una “víctima de un acto de acoso escolar (bullying)” significa un alumno que haya sido determinado como víctima de acoso escolar mediante una investigación conforme al proceso de quejas descrito en la Sección 234.1 y el acoso haya sido cometido por cualquier alumno en el distrito escolar de residencia, y el padre del alumno haya presentado una queja por escrito sobre el acoso con la escuela, el personal del distrito escolar o una agencia local del orden público. “Acoso escolar (bullying)” significa cualquier comunicación física o verbal severa o persistente hecha por escrito o mediante un acto electrónico dirigida a uno o más alumnos que tenga como resultado colocar a una persona razonable en temor de daño a sí mismo o a su propiedad. Puede causar un efecto sustancialmente perjudicial en la salud física o mental, interferir con el rendimiento académico o la capacidad de participar o beneficiarse de los servicios, actividades o privilegios proporcionados por una escuela, y puede hacerse en persona o en línea. El acoso puede manifestarse en la creación o transmisión de acoso en línea, dentro o fuera del sitio escolar, por teléfono u otro dispositivo en un mensaje, texto, sonido, video o imagen en una publicación en un sitio web de red

social o página de desprestigio que crea una suplantación creíble de otro estudiante a sabiendas y sin consentimiento con el propósito de acosar. Compartir o reenviar mensajes contribuye al acto de acoso.

Un estudiante que está apelando una decisión de aprobación de un permiso interdistrital a través de la Oficina de Educación del Condado puede ser elegible para una admisión provisional al distrito deseado en los grados TK a 12, mientras continúa el proceso de apelación, si el distrito deseado dispone de espacio, sin exceder dos meses.

Un alumno que haya sido determinado por el personal del distrito escolar de residencia o del distrito de inscripción propuesto como víctima de un acto de acoso escolar (bullying), según lo definido en CE 48900(r), deberá, a solicitud del padre o tutor legal, recibir prioridad para la asistencia interdistrital bajo cualquier acuerdo existente o, en ausencia de un acuerdo, recibir consideración adicional para la creación de un acuerdo de asistencia interdistrital.

Los permisos interdistritales no serán denegados para la liberación del distrito de residencia, pero pueden requerir los mismos requisitos de ingreso de los distritos deseados. Para las familias militares activas, las órdenes de transferencia pendientes pueden tener diez días para presentar documentos después de que la familia se haya reubicado. Una vez que las órdenes estén por escrito, pueden ser enviadas al distrito de residencia o escuela autónoma prevista para iniciar el proceso de inscripción y evitar demoras. Los cursos y los requisitos de graduación están exentos para los hijos de militares activos.

Cada distrito escolar deberá publicar sus acuerdos de política interdistrital y los límites del distrito local en sus sitios web del distrito y/o de la escuela. Las razones para la aprobación y la denegación de las solicitudes de transferencia interdistrital deben actualizarse en el sitio web del distrito conforme a las políticas de la mesa directiva. El proceso de apelación del Condado se ofrecerá con la denegación final por escrito del distrito escolar. El proceso de apelación del Condado puede tardar hasta un máximo de sesenta días. Si tiene alguna pregunta sobre el proceso interdistrital, llame a la oficina del distrito al 661-294-5300 o llame a la Oficina del Condado al 562-922-6233.

Intradistrital: Los residentes del distrito escolar pueden aplicar a otras escuelas que ofrezcan los mismos niveles de grado dentro del distrito. La ventana de Inscripción Abierta (transferencias dentro y fuera del distrito) normalmente se abre a finales de enero y una lista de escuelas “abiertas” se actualizará en el sitio web del distrito. La aprobación está sujeta a espacio y disponibilidad dentro de la escuela, nivel de grado o programa solicitado. SUSD no requiere la renovación anual de permisos de transferencia dentro del distrito. Por favor, comuníquese con la oficina de su escuela de origen para iniciar el proceso de transferencia dentro del distrito. Ningún alumno que actualmente resida en el área de asistencia de una escuela puede ser desplazado por alumnos que se transfieran desde fuera del área de asistencia. A un estudiante que sea víctima de acoso escolar se le permitirá un permiso intradistrital para transferirse si hay espacio disponible en el mismo nivel de grado. Si no hay espacio “intradistrital” disponible, el estudiante podrá solicitar un permiso “interdistrital” a otro distrito sin ningún retraso en la liberación del distrito de origen, pero esto no garantiza la admisión en el distrito externo. El proceso para ingresar a otro distrito escolar se llevará a cabo de acuerdo con las políticas de transferencia del distrito deseado. Una “víctima de un acto de acoso escolar” significa un alumno que haya sido determinado como víctima de acoso escolar mediante una investigación conforme al proceso de quejas descrito en la Sección 234.1 y el acoso haya sido cometido por cualquier alumno en el distrito escolar de residencia, y el padre del alumno haya presentado una queja por escrito sobre el acoso con la escuela, el personal del distrito escolar o una agencia local del orden público. “Acoso escolar” significa cualquier comunicación física o verbal severa o persistente hecha por escrito o mediante un acto electrónico dirigida a uno o más alumnos que tenga como resultado colocar a una persona razonable en temor de daño a sí mismo o a su propiedad. Puede causar un efecto sustancialmente perjudicial en la salud física o mental, interferir con el rendimiento académico o la habilidad de participar o beneficiarse de los servicios, actividades o privilegios proporcionados por una escuela, y puede hacerse en persona o en línea. El acoso puede manifestarse en la creación o transmisión de acoso en línea, dentro o fuera del sitio escolar, por teléfono u otro dispositivo en un mensaje, texto, sonido, video o imagen en una publicación en un sitio web de red social o página de desprestigio que crea una suplantación creíble de otro estudiante a sabiendas y sin consentimiento con el propósito de acosar. Compartir o reenviar mensajes contribuye al acto de acoso.

Availability of Prospectus – EC 49063, 49091.14 / Disponibilidad de Prospecto – CE 49063, 49091.14

Each school must annually compile a prospectus of the curriculum to include titles, descriptions and instructional goals for every course offered by the school. Please contact **Education Services 661-294-5300** for a copy of the prospectus.

Cada escuela debe compilar anualmente un prospecto del plan de estudios incluyendo títulos, descripciones y metas instruccionales para cada curso que ofrece la escuela. Por favor comuníquese con Servicios de Educativos al 661-294-5300 para una copia del prospecto.

Avoiding Absences, Written Excuses and Truancy Consequences - EC 48260, 48260.5 48262, 48263, 48263.6, 48263, 48264, 48263, 48267, 48268, 48269, 60901; WIC 236, 601, 601.3,653.5, 654, and 651.5 / Evitar Ausencias, Justificaciones Escritas y Consecuencias por Ausentismo Escolar - CE 48260, 48262, 48263, 48263.6, 48263, 48264, 48263, 48267, 48268, 48269, 60901; WIC 236, 601, 601.3,653.5, 654, and 651.5

Saugus Union School District urges parents to make sure their children attend school regularly and to schedule medical, dental, counseling, and other appointments after school, on the weekend if possible or during school holidays. The district also asks that travel or other absences be avoided during the time that school is in session. The higher the district's daily attendance rate, the more a student will learn and the greater the amount of classroom instruction and academic programs. The school calendar is designed to minimize issues for families who plan vacations around traditional holiday periods and thereby minimize student absences.

Following three or more consecutive absences, a student is required to bring a doctor's note when returning to school. Illnesses, and doctor and dental appointments are considered excused absences. Absences exceeding three days without a written excuse are recorded as unexcused.

El Distrito Escolar de de Saugus Union insiste a los padres a asegurarse de que sus hijos asistan a la escuela con regularidad y a programar citas médicas, dentales, de consejería y otras después del horario escolar, durante el fin de semana si es posible o en los días festivos escolares. El distrito también solicita que se eviten los viajes u otras ausencias durante el tiempo en que la escuela está en sesión. Cuanto mayor sea la tasa de asistencia diaria del distrito, más aprenderán los estudiantes y mayor será la cantidad de instrucción en el salón de clases y de programas académicos. El calendario escolar está diseñado para minimizar problemas para las familias que planean vacaciones alrededor de los períodos tradicionales de días festivos y así minimizar las ausencias de los estudiantes.

Después de tres o más ausencias consecutivas, se requiere que el estudiante traiga una nota del doctor al regresar a la escuela. Las enfermedades, así como las citas con el médico o el dentista, se consideran ausencias justificadas. Las ausencias que excedan tres días sin una excusa escrita se registran como injustificadas.

Tardiness – EC 48260 (a) / Tardanza – CE 48260 (a)

Children should be encouraged to be prompt as part of developing good habits. They are expected to be at school on time. If a child is late, their parent/guardian must sign them in at the school office. A student will be classified as truant if they are tardy or absent for more than a 30-minute period during the school day without a valid excuse on three occasions in one school year.

Los estudiantes deben ser animados a ser puntuales como parte del desarrollo de buenos hábitos. Se espera que lleguen a la escuela a tiempo. Si un estudiante llega tarde, sus padres/tutores legales deben firmar su

entrada en la oficina escolar. Un estudiante será clasificado como ausente injustificado (truant) si llega tarde o está ausente por más de un periodo de 30-minutos durante el día escolar sin una excusa válida en tres ocasiones en un año escolar.

Truancy Definitions – EC 48260, 48262 and 48263.6 / Definición de un Estudiante que Falta a la Escuela sin Justificación – CE 48260, 48262 y 48363.6:

A student is considered truant after three absences or three tardies of more than 30 minutes each time or any combination thereof and the absences or tardies are unexcused. After a student has been reported as a truant three or more times in a school year and the district has made a conscientious effort to meet with the family, the student is considered a habitual truant. A student who is absent from school without a valid excuse for 10% or more of the schooldays in one school year, from the date of enrollment to the current date, is considered a chronic truant. Unexcused absences are all absences that do not fall within EC 48205.

Un alumno se considera ausente sin justificación (truant) después de tres ausencias o tres tardanzas de más de 30 minutos cada una, o cualquier combinación de estas, cuando las ausencias o tardanzas no están justificadas. Después de que un alumno haya sido reportado como ausente sin justificación en tres o más ocasiones en un año escolar y el distrito haya hecho un esfuerzo consciente por reunirse con la familia, el alumno se considera un ausente habitual sin justificación. Un alumno que esté ausente de la escuela sin una excusa válida por el 10% o más de los días escolares en un año escolar, desde la fecha de inscripción hasta la fecha actual, se considera un ausente crónico sin justificación. Las ausencias sin justificación son todas aquellas que no están contempladas en el Código de Educación 48205.

Arrest of Truants/School Attendance Review Boards – EC 48263 and 48264 / Arresto de Estudiantes Ausentes sin Justificación/Juntas de Revisión de Asistencia Escolar /Consejo de Revisión de Asistencia Escolar – CE 48263 y 48264

The school attendance supervisor, administrator or designee, a peace officer, or probation officer may arrest or assume temporary custody during school hours of any minor who is found away from his/her home and who is absent from school without valid excuse within the county, city, or school district. A student who is a habitual truant may be referred to a School Attendance and Review Board (SARB).

El supervisor de asistencia escolar, el administrador o su designado, un agente del orden público o un oficial de libertad condicional puede arrestar o asumir la custodia temporal durante el horario escolar de cualquier menor que se encuentre fuera de su casa y que esté ausente de la escuela sin una excusa válida dentro del condado, ciudad o distrito escolar. Un alumno que sea un ausente habitual sin justificación puede ser remitido a una Junta de Revisión de Asistencia Escolar (SARB).

Truant Consequences – EC 48260.5, 48263, 48267, 48268, and 48269; WIC 236, 601, 601.3,653.5, 654, and 651.5 / Consecuencias de Absentismo Escolar Injustificado – CE 60901 48263, 48267, 48268, and 48269; WIC 236, 601, 601.3,653.5, 654, and 651.5

Any student who is identified as “Truant” may be assigned as a ward of the court, if the available community resources do not resolve the students’ continued problem of truancy, by a Probation Officer or Deputy District Attorney.

Parents will be notified if their child is identified as a truant. Parents are obligated to compel their child to attend school. District staff will offer to meet with the parents to discuss solutions and offer alternative educational options to help address the truancy. In addition, school personnel are available to meet with the pupil and family to develop strategies to support the pupil's attendance at school and offer available mental health and supportive services.

Cualquier estudiante que sea identificado como "ausente sin justificación" puede ser asignado como pupilo del tribunal, si los recursos comunitarios disponibles no resuelven el problema continuo de ausentismo escolar del alumno, por un Oficial de Libertad Condicional o un Fiscal Adjunto del Distrito..

Se notificará a los padres si el estudiante es identificado como un ausente sin justificación. Los padres están obligados a asegurar que su hijo asista a la escuela. El personal del distrito se ofrecerá a reunirse con los padres para discutir soluciones y ofrecer opciones educativas alternativas para ayudar a abordar el ausentismo. Además, el personal escolar está disponible para reunirse con el alumno y la familia para desarrollar estrategias que apoyen la asistencia del alumno a la escuela y ofrecer servicios de salud mental y de apoyo disponibles.

Chronic Absenteeism – EC 60901 / Ausentismo Crónico – CE 60901

A student is considered a chronic absentee when he/she is absent on 10% or more of the school days in one school year, from the date of enrollment to the current date. Chronic absenteeism includes all absences – excused, unexcused and suspensions – and is an important measure because excessive absences negatively impact academic achievement and student engagement.

A un estudiante se le considera como un ausente crónico cuando está ausente el 10% o más de los días escolares en un año escolar, desde la fecha de matriculación a la fecha actual. El ausentismo crónico incluye todas las ausencias – excusados, no excusados y suspensiones – y es una medida importante porque las ausencias excesivas afectan negativamente el rendimiento y compromiso académico del estudiante.

Before and After School Programs – EC 8482.6, 8483 and 8483.1 / Programas Antes y Después de la Escuela – CE 8482.6, 8483 y 8483.1

The After-School Education and Safety Program serves pupils in TK-6th at all schools. Programs that charge family fees shall not charge for a child who is experiencing homelessness or placed in foster care. These students are also moved to the top of the waiting list. To request priority enrollment, please contact our liaison Dianna Gonzales 661-294-5300.

El Programa de Educación y Seguridad Después de Clases sirve a los alumnos de TK a 6º en todas las escuelas. Los programas que cobran cuotas a las familias no deberán cobrar por un niño que esté experimentando falta de vivienda o que esté bajo cuidado temporal (foster care). Estos estudiantes también se mueven al principio de la lista de espera. Para solicitar inscripción prioritaria, comuníquese con nuestra intermediaria Dianna Gonzales 661-294-5300.

Bilingual Education – EC 52173; 5 CCR 11303 / Educación Bilingüe – CE 52173; 5 CCR 11303

Bilingual education serves pupils in K-6 at Highlands Elementary. Parents must give permission for their child to participate. For more information, please contact our Highlands Elementary office 661-294-5320

La educación bilingüe sirve a los alumnos en K-6º en la escuela primaria Highlands. Los padres deben dar permiso para que su hijo participe. Para más información, comuníquese con nuestra oficina de la escuela primaria Highlands 661-294-5320..

California College Guidance Initiative – EC 60900.5 / Iniciativa de Orientación Universitaria de California – CE 60900.5

The California College Guidance Initiative (CCGI) is part of California's efforts to close the gaps between systems and ensure that all California students, especially those who have been underrepresented in higher education, can move seamlessly from K-12 to college and career. CCGI provides a set of college and career planning tools designed to help students plan for and apply to California public colleges and universities. To support these efforts, CCGI receives enrollment data for all public-school students enrolled in grades six through twelve through California Pupil Achievement Data System (CALPADS). CALPADS is a longitudinal data system used to maintain individual-level data including student demographics, course data, discipline, assessments, staff assignments, and other data for state and federal reporting. The shared data will be used to provide students and families with direct access to online tools and resources and will enable the student to transmit information shared with the CCGI to both of the following:

1. Postsecondary educational institutions for the purpose of admissions and academic placement.
2. The Student Aid Commission for the purposes of admissions and academic placement.

La Iniciativa de Orientación Universitaria de California (CCGI) es parte de los esfuerzos de California para cerrar las brechas entre los sistemas y garantizar que todos los estudiantes de California, especialmente aquellos que han estado subrepresentados en la educación superior, puedan pasar sin problemas del K-12 a la universidad y a carreras profesionales. CCGI proporciona un conjunto de herramientas de planificación universitaria y profesional diseñadas para ayudar a los estudiantes a planificar y postularse a colegios y universidades públicas de California. Para apoyar estos esfuerzos, CCGI recibe datos de inscripción de todos los estudiantes de escuelas públicas matriculados en los grados del sexto al doce a través del Sistema de Datos de Rendimiento de los Alumnos de California (CALPADS). CALPADS es un sistema de datos longitudinal que se utiliza para mantener datos a nivel individual, incluidos datos demográficos de los estudiantes, datos de cursos, disciplina, evaluaciones, asignaciones del personal y otros datos para informes estatales y federales. Los datos compartidos se utilizarán para proporcionar a los estudiantes y las familias acceso directo a herramientas y recursos en línea y permitirán al estudiante transmitir información compartida con el CCGI a los siguientes:

1. Instituciones de educación postsecundaria con propósito de admisiones y colocación académica.
2. La Comisión de Ayuda Estudiantil para efectos de admisiones y colocación académica.

Child Find System – EC 56301; 20USC1401(3); 1412(a)(3); 34CFR300.111(c)(d) / Sistema de Búsqueda de Niños – CE 56301; 20USC1401 (3); 1412 (a) (3); 34CFR300.111 (c) (d)

Under state law, each public school system is responsible for finding children with disabilities in its area. Free Appropriate Public Education (FAPE) - Each public school system is responsible for ensuring that each child with disabilities is served appropriately, at no expense to the parent in the least restrictive environment.

Según la ley estatal, cada sistema de escuelas públicas es responsable de encontrar niños con discapacidades en su área. Educación Pública Gratuita y Apropiaada (FAPE por sus siglas en inglés) - Cada sistema de escuelas públicas es responsable de garantizar que todos los niños con discapacidades reciban los servicios adecuados, sin costo alguno para los padres en el entorno menos restrictivo.

Confidentiality of Medical Information Act – CC 56.10 / Confidencialidad de Información Médica – CC 56.10

School linked service coordinators will have access to health care information, which complies with federal health insurance requirements. The coordinator must be credentialed and serve with confidentiality requirements per licensed school nurses, marriage and family therapists, educational psychologists, and clinical counselors.

Los coordinadores de servicios vinculados a la escuela tendrán acceso a información de atención médica, lo cual cumple con los requisitos federales de seguro médico. El coordinador debe estar acreditado y cumplir con los requisitos de confidencialidad por enfermeras escolares acreditadas, terapeutas familiares, psicólogos educativos y consejeros clínicos.

Directory Information – EC 49073 / Directorio de Información – CE 49073

“Directory Information” can include the student's name, address, telephone number, date and place of birth, honors and awards, and dates of attendance. Directory information may be disclosed without prior consent from the parent or legal guardian, unless the parent or legal guardian submits a written notice to the school to deny access to his/her pupil's directory information.

No information may be released to private profit-making entities, other than employers, prospective employers and representatives of the news media, including, but not limited to, newspapers, magazines, and radio and television stations.

Unless *Saugus Union School District (SUSD)* is providing information for a legitimate educational purpose under FERPA and the California Education Code or directory information, *SUSD* shall notify parents or guardians and eligible students—and receive their written consent—before it releases a student's personally identifiable information. *SUSD* will not release information to third parties for immigration enforcement purposes, except as required by law or court order

Directory information regarding a pupil identified as experiencing homelessness shall not be released, unless a parent, or eligible pupil, has provided written consent that directory information may be released.

Note: A school, district, the CDE, or any party that is authorized to receive personally identifiable information from education records may release the records or information without the required written consent if all personally identifiable information has been removed. Authorized parties must make a reasonable determination that a student's identity is not personally identifiable, considering single or multiple releases and taking into account other reasonably available information. This determination must be made before releasing individual or summary student information.

El "Directorio de Información" puede incluir el nombre, la dirección, el número de teléfono, la fecha y el lugar de nacimiento, las distinciones y premios, y las fechas de asistencia del estudiante. El directorio de información puede divulgarse sin el consentimiento previo de los padres o tutores legales, a menos que estos presenten una notificación por escrito a la escuela para denegar el acceso a la información del directorio de su alumno.

No se podrá divulgar información a entidades privadas con fines de lucro, excepto a empleadores, posibles empleadores y representantes de los medios de comunicación, incluyendo, entre otros, periódicos, revistas y estaciones de radio y televisión.

A menos que el Distrito Escolar de Suagus Union (SUSD) proporcione información con un propósito educativo legítimo según FERPA y el Código de Educación de California, o información del directorio, SUSD notificará a los padres o tutores legales y a los estudiantes elegibles - y obtendrá su consentimiento por escrito - antes de divulgar la información personal identificable de un estudiante. SUSD no divulgará información a terceros con fines de control migratorio, excepto según lo exija la ley o una orden judicial.

La información del directorio de un alumno identificado como que está sin vivienda no se divulgará, a menos que un padre o alumno elegible haya dado su consentimiento por escrito para que se divulgue.

Nota: Una escuela, un distrito, el CDE o cualquier entidad autorizada para recibir información personal identificable de los registros educativos puede divulgar los registros o la información sin el consentimiento escrito requerido si se ha eliminado toda la información personal identificable. Las entidades autorizadas deben determinar razonablemente que la identidad de un estudiante no es personalmente identificable, considerando divulgaciones únicas o múltiples y teniendo en cuenta otra información razonablemente disponible. Esta determinación debe tomarse antes de divulgar información individual o resumida del estudiante.

**Disclosure of Student Information for Marketing Purposes – 20 USC 1232(h) /
Divulgación de información del Estudiante Con Fines de Mercadeo – 20 EEUU
1232(h)**

Parents and guardians are to be informed of the dates and times that marketing or selling of personal information is scheduled for organizations. If you do not want to opt out of having personal information released, you may indicate so in writing. You will have an option to opt out, included in your enrollment packet each school year.

Los padres y tutores legales deben ser informados de las fechas y horas en que está programada la comercialización o venta de información personal para las organizaciones. Si no desea optar por la exclusión de la divulgación de información personal, puede indicarlo por escrito. Tendrá la opción de exclusión incluida en su paquete de inscripción cada año escolar.

**Education of Foster Youth – EC 48204, 48853, 48853.5, 51215.1, 51225.2,
47605, 47605.6, 48432.5, 48911, 48911.1, 48915.5, and 48918.1 / Educación
de los Jóvenes en Hogares Temporales – CE 48204, 48853, 48853.5, 51215.1,
51225.2, 47605, 47605.6, 48853.5, 48911, 48911.1, 48915.5, and 48918.1**

In addition to parental notification requirements for an involuntary transfer to a continuation school, suspension, or expulsion, notification must be made to the foster child's attorney and social worker, and, for the child's tribal social worker, if applicable, and county social worker. The attorney and social worker have the same rights as parents during these processes, such as requests for meetings and the ability to inspect all documents.

Además de los requisitos de notificación a los padres sobre una transferencia involuntaria a una escuela de continuación, suspensión o expulsión, se debe notificar al abogado y trabajador social del niño en hogar temporal o al trabajador social tribal, si es aplicable, y al trabajador social del condado. El abogado y el trabajador social tienen los mismos derechos que los padres durante estos procesos, tales como solicitudes de reuniones y la capacidad de inspeccionar todos los documentos.

**Educational Equity: Immigration and Citizenship Status – EC 200, 220, 234.1,
234.7, 66251, 66260.6, 66270, and 66270.3 / Equidad Educacional: Estatus
Migratorio y Ciudadanía – CE 200, 220, 234.1, 234.7, 66251, 66260.6, 66270,
and 66270.3**

All students have the right to a free public education regardless of immigration, citizenship status, or religious beliefs. Parents/legal guardians have the option to provide the school with emergency contact information, including secondary contacts to identify a trusted adult who can care for a minor student in the event the parent/legal guardian is detained or deported. Parents/legal guardians have the option to complete the Caregiver's Authorization Affidavit or other documents which may enable a trusted adult with authority to make educational and medical decisions for a minor student. Students have the right to report a hate crime or file a complaint with your child's school if they are discriminated against, harassed, intimidated, and/or bullied based on actual or perceived nationality, ethnicity, or immigration status. Please see Uniform Complaint Procedures for more information. The California Attorney General's website provides "Know Your Rights" resources for immigrant students and family members at: <http://www.oag.ca.gov/immigrant>.

Todos los estudiantes tienen derecho a una educación pública gratuita, independientemente de su situación migratoria, ciudadanía o creencias religiosas. Los padres/tutores legales tienen la opción de proporcionar a la escuela información de contacto de emergencia, incluyendo contactos secundarios para identificar a un adulto de confianza que pueda cuidar a un estudiante menor en caso de que el padre/tutor legal sea detenido o deportado. Los padres/tutores legales tienen la opción de llenar la Declaración

Jurada de Autorización del Cuidador u otros documentos que le permitan a un adulto de confianza con autoridad tomar decisiones educacionales y médicas para un estudiante menor de edad. Los estudiantes tienen el derecho de denunciar un delito de odio o presentar una queja en la escuela del estudiante si son discriminados, acosados, intimidados y/o intimidados por su nacionalidad, etnia o estatus migratorio real o percibido. Consulte los Procedimientos Uniformes de Quejas para más información. El sitio web de la Fiscalía General de California ofrece recursos sobre "Conozca sus Derechos" para estudiantes inmigrantes y sus familiares en: <http://www.oag.ca.gov/immigrant>.

English Learners Identification Notice – EC 313.2 / Aviso de Identificación de Estudiantes de Inglés – CE 313.2

State law requires that parents of English learners are to be notified annually if they are identified as one of the following: Long-term English Learner or English learner at risk of becoming a Long-term English Learner. The school coordinator for English Language Development will be sending these notices at the beginning of each school year.

La ley estatal requiere que los padres de los estudiantes de inglés sean notificados anualmente si son identificados como uno de los siguientes: estudiantes de inglés a largo plazo o estudiantes de inglés en riesgo de convertirse en estudiantes de inglés a largo plazo. El coordinador escolar de el Desarrollo del Idioma Inglés enviará estos avisos al comienzo de cada año.

Entrance Health Screening (K-8)– HSC 124085, 124100, 124105 / Evaluación de Salud de Ingreso (K-8) – HSC 124085, 124100, 124105

State law requires that the parent or legal guardian of each pupil provide the school, within 90 days after entrance to first grade documentary, proof that the pupil has received a health screening examination by a doctor within the prior 18 months. Pupils may be excluded for up to 5 days from school for failing to comply or not providing a waiver. Free health screening is available for eligible students through the Child Health Disabilities Prevention Program.

La ley estatal requiere que el padre o tutor legal de cada alumno provea a la escuela prueba de que el alumno ha recibido una evaluación de salud por un médico en los últimos 18 meses, dentro de los primeros 90 días, después de entrar al primer grado. Los alumnos pueden ser excluidos de la escuela hasta por 5 días por no cumplir o no proporcionar una exención. Las evaluaciones de salud gratuitas estarán disponibles para los estudiantes elegibles a través del Programa de Prevención de Discapacidades de Salud Infantil.

Excused Absences – EC 46014, 48205 / Ausencias Justificadas – CE 46014, 48205

Notwithstanding Section 48200, a pupil shall be excused from school when the absence is:

- (1) Due to the pupil's illness, including an absence for the benefit of the pupil's mental or behavioral health.
- (2) Due to quarantine under the direction of a county or city health officer.
- (3) For the purpose of having medical, dental, optometrical, or chiropractic services rendered.
- (4) For the purpose of attending the funeral services or grieving the death of either a member of the pupil's immediate family, or of a person that is determined by the pupil's parent or guardian to be in such close association with the pupil as to be considered the pupil's immediate family, *so long as the absence is not more than five days per incident.*
- (5) For the purpose of jury duty in the manner provided for by law.
- (6) Due to illness or medical appointment during school hours of a child of whom the pupil is the custodial parent, including absences to care for a sick child, for which the school shall not require a note from a doctor.

- (7) For justifiable personal reasons, including, but not limited to, an appearance in court, attendance at a funeral service, observance of a holiday or ceremony of the pupil's religion, attendance at a religious retreat, attendance at an employment conference, or attendance at an educational conference on the legislative or judicial process offered by a nonprofit organization, when the pupil's absence is requested in writing by the parent or guardian and approved by the principal or a designated representative pursuant to uniform standards established by the governing board of the school district.
- (8) For the purpose of serving as a member of a precinct board for an election pursuant to Section 12302 of the Elections Code.
- (9) For purposes of spending time with a member of the pupil's immediate family who is an active duty member of the uniformed services, as defined in Section 49701, and has been called to duty for, is on leave from, or has immediately returned from, deployment. Absences granted pursuant to this paragraph shall be granted for a period of time to be determined at the discretion of the superintendent of the school district.
- (10) For the purpose of attending the pupil's naturalization ceremony to become a United States citizen.
- (11) For the purpose of participating in a cultural ceremony or event.
- (12) (A) For the purpose of a middle school or high school pupil engaging in a civic or political event, as provided in subparagraph (B), provided that the pupil notifies the school ahead of the absence.
- (B) (i) A middle school or high school pupil who is absent pursuant to subparagraph (A) is required to be excused for only one school day-long absence per school year.
- (ii) A middle school or high school pupil who is absent pursuant to subparagraph (A) may be permitted additional excused absences in the discretion of a school administrator, as described in subdivision (c) of Section 48260.
- (13) (A) For any of the purposes described in clauses (i) to (iii), inclusive, if an immediate family member of the pupil, or a person that is determined by the pupil's parent or guardian to be in such close association with the pupil as to be considered the pupil's immediate family, has died, *so long as the absence is not more than three days per incident*.
- (i) To access services from a victim services organization or agency.
- (ii) To access grief support services.
- (iii) To participate in safety planning or to take other actions to increase the safety of the pupil or an immediate family member of the pupil, or a person that is determined by the pupil's parent or guardian to be in such close association with the pupil as to be considered the pupil's immediate family, including, but not limited to, temporary or permanent relocation.
- (B) Any absences beyond three days for the reasons described in subparagraph (A) shall be subject to the discretion of the school administrator, or their designee, pursuant to Section 48260.
- (14) Due to the pupil's participation in military entrance processing.
- (15) Authorized at the discretion of a school administrator, as described in subdivision (c) of Section 48260.
- (b) A pupil absent from school under this section shall be allowed to complete all assignments and tests missed during the absence that can be reasonably provided and, upon satisfactory completion within a reasonable period of time, shall be given full credit therefor. The teacher of the class from which a pupil is absent shall determine which tests and assignments shall be reasonably equivalent to, but not necessarily identical to, the tests and assignments that the pupil missed during the absence.
- (c) For purposes of this section, attendance at religious retreats shall not exceed one schoolday per semester.
- (d) Absences pursuant to this section are deemed to be absences in computing average daily attendance and shall not generate state apportionment payments.
- (e) For purposes of this section, the following definitions apply:
- (1) A "civic or political event" includes, but is not limited to, voting, poll working, strikes, public commenting, candidate speeches, political or civic forums, and town halls.
- (2) "Cultural" means relating to the practices, habits, beliefs, and traditions of a certain group of people.
- (3) "Immediate family" means the parent or guardian, brother or sister, grandparent, or any other relative living in the household of the pupil.
- (4) "Victim services organization or agency" has the same meaning as defined in paragraph (7) of subdivision (g) of Section 230.1 of the Labor Code.

A pesar de la Sección 48200, un alumno será excusado de la escuela cuando la ausencia sea:

- (1) Debido a la enfermedad del alumno, incluyendo una ausencia para el beneficio de su salud mental o conductual.
- (2) Debido a cuarentena bajo la dirección de un oficial de salud del condado o la ciudad.
- (3) Con el fin de recibir servicios médicos, dentales, optométricos o quiroprácticos.
- (4) Con el fin de asistir a los servicios funerarios o lamentar la muerte de un miembro de la familia inmediata del alumno o de una persona que el padre o tutor legal del alumno determine que tiene una relación tan cercana con el alumno como para ser considerado parte de su familia inmediata, siempre y cuando la ausencia no supere más de cinco días por incidente.
- (5) Con el fin del servicio de jurado en la forma prevista por la ley.
- (6) Debido a enfermedad o cita médica durante el horario escolar de un niño del cual el alumno es el padre con custodia, incluidas las ausencias para cuidar a un niño enfermo para el cual la escuela no requerirá una nota de un médico.
- (7) Por razones personales justificables, que incluyen, entre otras, una comparecencia en la corte, asistencia a un servicio funerario, celebración de un día festivo o ceremonia religiosa del alumno, asistencia a retiros religiosos, asistencia a una conferencia de empleo o asistencia en una conferencia educativa sobre el proceso legislativo o judicial ofrecido por organizaciones sin fines de lucro cuando el padre o tutor solicita la ausencia del alumno por escrito y el rector o representante designado lo aprueba de conformidad con las normas uniformes establecidas por la junta directiva.
- (8) Con el propósito de servir como miembro de una junta electoral para una elección de conformidad con la Sección 12302 del Código de Elecciones.
- (9) Con el propósito de pasar tiempo con un miembro de la familia inmediata del alumno que está en servicio activo de los servicios uniformados, según se define en la Sección 49701, y ha sido llamado al servicio, está de licencia o ha regresado inmediatamente de un despliegue. Las ausencias concedidas en virtud de este párrafo se concederán por un período que determinará a discreción del superintendente del distrito escolar.
- (10) Con el fin de asistir a la ceremonia de naturalización del alumno para convertirse en ciudadano de los Estados Unidos.
- (11) Con el propósito de participar en una ceremonia o evento cultural
- (12) (A) Con el propósito de que un alumno de escuela intermedia o secundaria participe en un evento cívico o político, según lo dispuesto en el subpárrafo (B), siempre que el alumno notifique a la escuela antes de la ausencia.
 - (B) (i) Se requiere que un alumno de escuela intermedia o secundaria que esté ausente de conformidad con el subpárrafo (A) sea justificado por una sola ausencia de un día escolar por año escolar.
 - (ii) A un alumno de escuela intermedia o secundaria que está ausente de conformidad con el subpárrafo (A) se le pueden permitir ausencias justificadas adicionales a discreción de un administrador escolar, como se describe en la subdivisión (c) de la Sección 48260.
- (13) (A) Para cualquiera de los propósitos descritos en las cláusulas (i) a (iii), inclusive, si un miembro de la familia inmediato del alumno, o una persona que se determina por el padre o tutor legal del alumno a estar en una asociación tan estrecha con el alumno como para ser considerado la familia inmediata del alumno, ha fallecido, siempre y cuando la ausencia no sea más de tres días por incidente.
 - (i) Para obtener servicios de una organización o agencia de servicios a víctimas.
 - (ii) Para obtener servicios de apoyo al duelo.
 - (iii) Participar en la planificación de seguridad o tomar otras acciones para aumentar la seguridad del alumno o de un familiar inmediato del alumno, o de una persona que el padre o tutor del alumno determine que tiene una asociación tan cercana con el alumno para ser considerado la familia inmediata del alumno, incluyendo, entre otros, la reubicación temporal o permanente.
- (B) Cualquier ausencia de más de tres días por las razones descritas en el subpárrafo (A) estará sujeta a la discreción del administrador de la escuela, o su designado, en conformidad con la Sección 48260.
- (14) Debido a la participación del alumno en el procesamiento de ingreso militar.
- (15) Autorizado a discreción del administrador escolar, según lo descrito en la subdivisión (c) de la Sección 48260.
 - (b) Un alumno ausente de la escuela bajo esta sección podrá completar todas las tareas y exámenes perdidos durante la ausencia que se puedan proporcionar razonablemente y, al completarlos satisfactoriamente dentro de un período de tiempo razonable, se le otorgará el crédito completo por ellos. El maestro de la clase de la cual el alumno está ausente determinará qué exámenes y tareas serán

razonablemente equivalentes, pero no necesariamente idénticos, a los exámenes y tareas que el alumno perdió durante la ausencia.

(c) Para propósitos de esta sección, la asistencia a retiros religiosos no excederá un día escolar por semestre.

(d) Las ausencias conforme a esta sección se consideran ausencias al calcular la asistencia diaria promedio y no generarán pagos de asignación estatal. (e) A los efectos de esta sección, se aplican las siguientes definiciones:

(e) Para el propósito de esta sección, se aplican las siguientes definiciones:

(1) Un “evento cívico o político” incluye, entre otros, votaciones, trabajo en centros de votación, huelgas, comentarios públicos, discursos de candidatos, foros políticos o cívicos y asambleas públicas.

(2) “Cultural” se refiere a las prácticas, hábitos, creencias y tradiciones de un grupo determinado de personas.

(3) “Familia inmediata” se refiere al padre o tutor legal, hermano o hermana, abuelo o abuela, o cualquier otro familiar que viva en la residencia del alumno.

(4) “Organización o agencia de servicios para víctimas” tiene el mismo significado que se define en el párrafo (7) de la subdivisión (g) de la Sección 230.1 del Código Laboral.

Extended School Year – Migrant Education – EC 41601.6 / Año Escolar

Extendido – Educación para Migrantes CE 41601.6

Students who are identified as a “migrant child” in grades TK-6 may be allowed to enroll in two public schools during summer, winter, or other intersessions – both the school in which they last attended and the next intended school to be entered upon the migration with parents from one agricultural work site to another.

Los estudiantes identificados como “niños migrantes” en los grados TK-6 pueden inscribirse en dos escuelas públicas durante el verano, el invierno u otros periodos intersemestrales: tanto en la escuela a la que asistieron por última vez como en la próxima escuela a la que se espera ingresen tras migrar con sus padres de un lugar de trabajo agrícola a otro.

Free and Reduced-price Meals – EC 49501.5, 49510, 49391 and 49392 /

Comidas Gratuitas y Precios Reducidos – CE 49501.5, 49510, 49391, y 49392

Commencing in SY 2022–23, Education Code (EC) 49501.5 requires public school districts, county offices of education, and charter schools serving students in grades TK–12 to provide two meals free of charge (breakfast and lunch) during each school day to students requesting a meal, regardless of their free- or reduced-price meal eligibility. Charter Schools and Districts will still require eligible parents to submit an application in order to remain in compliance for accounting purposes only. Schools serving grades 1-6 will serve breakfast or a morning snack to non-school-aged children with a guardian present.

A partir del año escolar 2022–23, el Código de Educación (CE) 49501.5 exige que los distritos escolares públicos, las oficinas de educación del condado y las escuelas autónomas que atienden a estudiantes de los grados TK–12 proporcionen dos comidas sin costo (desayuno y almuerzo) durante cada día escolar a los estudiantes que soliciten una comida, independientemente de su elegibilidad para comidas gratuitas o a precio reducido. Las escuelas autónomas y los distritos seguirán requiriendo que los padres elegibles presenten una solicitud únicamente para fines contables. Las escuelas que atienden a los grados 1-6° servirán desayuno o un refrigerio matutino a los niños que no están en edad escolar siempre que estén acompañados de un tutor legal.

Gun Safety –EC 49390, 48391, and 49392 / Seguridad de Armas –CE 49390, 48391, and 49392

This is a reminder that firearms are to be safely stored away from children and teens. The accidental shooting of children and youth is the third leading cause of death, following accidents and suicide.

California public schools are mandated to remind families to keep their home safe from such potential dangers. If there is a threat or perceived threat, then the public schools will cooperate with local law enforcement to conduct an immediate threat assessment.

Este es un recordatorio de que las armas de fuego deben guardarse de manera segura y fuera del alcance de niños y adolescentes. Los disparos accidentales de niños y jóvenes es la tercera causa principal de muerte, después de los accidentes y el suicidio. Las escuelas públicas de California están obligadas a recordar a las familias que mantengan sus casas seguras frente a estos peligros potenciales. Si existe una amenaza o amenaza percibida, las escuelas públicas cooperarán con las autoridades locales para realizar una evaluación inmediata de la amenaza.

Harm or Destruction of Animals – EC 32255 et seq. / Uso Dañino o Destructivo de los Animales – CE 32255 et. Seq.

Any pupil with a moral objection to dissecting or otherwise harming or destroying an animal, or any part thereof, must inform his or her teacher of the objection. Objections must be substantiated by a note from the pupil's parent or guardian.

A pupil who chooses to refrain from participation in an education project involving the harmful or destructive use of an animal may receive an alternative education project, if the teacher believes that an adequate alternative education project is possible. The teacher may work with the pupil to develop and agree upon an alternative education project so that the pupil may obtain the knowledge, information, or experience required by the course of study in question.

Cualquier alumno que tenga una objeción moral a diseccionar o de otra manera dañar o destruir un animal, o cualquier parte del mismo, debe informar a su maestro sobre la objeción. Las objeciones deben estar justificadas por una nota del padre o tutor legal del alumno.

Un alumno que elija abstenerse de participar en un proyecto educativo que implique el uso dañino o destructivo de un animal puede recibir un proyecto educativo alternativo, si el maestro considera que es posible un proyecto educativo alternativo adecuado. El maestro puede trabajar con el alumno para desarrollar y acordar un proyecto educativo alternativo para que el alumno pueda obtener el conocimiento, la información o la experiencia requerida por el curso de estudio en cuestión.

Immunizations – EC 49403, 48216; HSC 120325, 120335, 120365, 120370, 120375 / Inmunizaciones – CE 49403, 48216; HSC 120325, 120335, 120365, 120370, 120375

Students must be immunized against certain communicable diseases. Students are prohibited from attending school unless immunization requirements are met for age and grade. The school district shall cooperate with local health officials in measures necessary for the prevention and control of communicable diseases in school age children. The district may use any funds, property, or personnel and may permit any person licensed as a physician or registered nurse to administer an immunizing agent to any student whose parents have consented in writing.

Beginning January 1, 2016, parents of students in any school will no longer be allowed to submit a personal beliefs exemption to a currently required vaccine. A personal beliefs exemption on file at school prior to January 1, 2016, will continue to be valid until the student enters the next grade span at kindergarten (including transitional kindergarten) or 7th grade.

Students are not required to have immunizations if they attend a home-based private school or an independent study program and do not receive classroom-based instruction. However, parents must continue to provide immunizations records for these students to their schools. The immunization requirements do not prohibit students from accessing special education and related services required by their individualized education programs.

A student not fully immunized may be temporarily excluded from a school or other institution when that child has been exposed to a specified disease and whose documentary proof of immunization status does not show proof of immunization against one of the communicable diseases described above.

State law requires the following immunizations before a child may attend school:

(a) All new students, in transitional kindergarten through grade 6 to the Saugus School District must provide proof of polio, diphtheria, pertussis, tetanus, measles, and mumps, rubella, and varicella immunizations.

(b) All transitional kindergarten and kindergarten students must also provide proof of vaccination against Hepatitis B.

Free- or low-cost immunizations for children are available. Please reach out to your school health office for information.

Information about a medical exemption from immunizations for your student is available at CAIR ME. For more information on medical exemptions, please visit the following website: <https://cair.cdph.ca.gov/exemptions/home>.

Los estudiantes deben estar inmunizados contra ciertas enfermedades transmisibles. Se prohíbe a los estudiantes asistir a la escuela a menos que se cumplan los requisitos de inmunización correspondientes a su edad y grado. El distrito escolar cooperará con las autoridades locales de salud en las medidas necesarias para la prevención y el control de enfermedades transmisibles en niños en edad escolar. El distrito podrá usar cualquier fondo, propiedad o personal y podrá permitir que cualquier persona con licencia como médico o enfermera registrada administre un agente inmunizador a cualquier estudiante cuyos padres hayan dado su consentimiento por escrito.

A partir del 1 de enero de 2016, los padres de estudiantes en cualquier escuela ya no podrán presentar una exención por creencias personales para una vacuna actualmente requerida. Una exención por creencias personales archivada en la escuela antes del 1 de enero de 2016 seguirá siendo válida hasta que el estudiante ingrese al siguiente rango de grados en kínder (incluyendo kínder transitorio) o 7º grado.

No se requiere que los estudiantes tengan inmunizaciones si asisten a una escuela privada basada en casa o a un programa de estudio independiente y no reciben instrucción basada en el salón de clases. Sin embargo, los padres deben seguir proporcionando los registros de inmunización de estos estudiantes a sus escuelas. Los requisitos de inmunización no prohíben a los estudiantes acceder a educación especial y servicios relacionados requeridos por sus programas de educación individualizados. Un estudiante que no esté completamente inmunizado podrá ser excluido temporalmente de una escuela u otra institución cuando ese niño haya estado expuesto a una enfermedad específica y cuya prueba documental de inmunización no demuestre la inmunización contra una de las enfermedades transmisibles descritas anteriormente.

La ley estatal requiere las siguientes inmunizaciones antes de que un niño pueda asistir a la escuela:

(a) Todos los estudiantes nuevos, desde kínder transitorio hasta sexto grado en el Distrito Escolar de Saugus Union, deben proporcionar prueba de inmunización contra la poliomielitis, difteria, tos ferina, tétanos, sarampión, paperas, rubéola y varicela.

(b) Todos los estudiantes de kínder transitorio y kínder también deben proporcionar prueba de vacunación contra la Hepatitis B.

Las inmunizaciones gratuitas o de bajo costo para niños están disponibles. Por favor comuníquese con la oficina de salud de su escuela para obtener información.

La información sobre una exención médica de inmunizaciones para su estudiante está disponible en CAIR ME. Para obtener más información sobre las exenciones médicas, visite el siguiente sitio web: <https://cair.cdph.ca.gov/exemptions/home>.

Independent Study – EC 51744, 51745, 51745.5, 51746, 51747, 51747.5, 51749, 51749.5 and 51749.6 and 56026 (optional) / Estudio Independiente – CE 51744, 51745, 51745.5, 51746, 51747, 51747.5, 51749, 51749.5 and 51749.6 y 56026 (opcional)

Independent Study (IS) is an instructional choice and may not be mandated. Each district and charter school that chooses to offer IS must have board policies in place for independent study courses or curriculum equivalent time to complete work expectations equal to what is offered in person. In addition, short-term (15 school days or less) and long-term (16 school days or more) requires the IS engagement defined per the policies adopted by the local governing board. The IS agreement must be signed any time during the school year for short-term IS or prior to beginning long-term IS. All IS agreements must include expectations of students, parent/guardian and supervising teacher, and must be updated to include equitable access to students with disabilities based upon individual student needs. For more information on IS options, please contact your child's school.

El Estudio Independiente (IS por sus siglas en inglés) es una opción de instrucción y no puede ser obligatorio. Cada distrito y escuela autónoma que elija ofrecer IS debe tener políticas de la junta establecidas para los cursos de estudio independiente o un tiempo equivalente de currículo para completar las expectativas de trabajo igual a lo que se ofrece en persona. Además, el corto plazo (15 días escolares o menos) y el largo plazo (16 días escolares o más) requieren el compromiso con IS definido según las políticas adoptadas por la junta de gobierno local. El acuerdo de IS debe ser firmado en cualquier momento durante el año escolar para IS a corto plazo o antes de comenzar el IS a largo plazo. Todos los acuerdos de IS deben incluir las expectativas de los estudiantes, los padres y el maestro supervisor, y deben actualizarse para incluir el acceso equitativo a los estudiantes con discapacidades según las necesidades individuales del estudiante. Para obtener más información sobre las opciones de IS, comuníquese con la escuela de su hijo.

Instruction for Pupils with Temporary Disabilities – EC 48206.3, 48207, and 48208 / Instrucción Para los Estudiantes con Discapacidades Temporales – CE 48206.3, 48207 y 48208

A pupil with a temporary disability, which makes attendance in the regular day classes or the alternative educational program in which the pupil is enrolled impossible or inadvisable, may receive individualized instruction provided in the pupil's home for one hour a day. Please contact your child's school for further information.

A pupil with a temporary disability who is in a hospital or other residential health facility, excluding a state hospital, may be deemed to have complied with the residency requirements for school attendance in the school district in which the hospital is located.

It is the responsibility of the parent or guardian to notify the school district in which the hospital or other residential health facility is located of the presence of a pupil with a temporary disability. Upon receipt of the notification, the district will determine within five working days whether the pupil will be able to receive individualized instruction pursuant to EC 48206.3 and, if so, provide the instruction within five working days or less.

A pupil with a temporary disability may remain enrolled in the district of residence or charter school and may attend regular classes when not confined to the hospital setting. The total days of instruction may not exceed the maximum of five days with both school settings, and attendance may not be duplicated. If necessary, the district of residence may provide instruction in the home for the days the pupil is not receiving instruction in the hospital setting, depending upon the temporary doctor's orders. The supervisor of attendance shall ensure that absences from the regular school program are excused until the pupil is able to return to the regular school program.

An honorary high school diploma, which is clearly distinguishable from the regular diploma of graduation, may be awarded to a pupil who is terminally ill from the resident governing school board, a county office of education or a charter school.

Un alumno con una discapacidad temporal que haga imposible o desaconsejable la asistencia a las clases regulares diarias o al programa educativo alternativo en el que está inscrito, puede recibir instrucción individualizada en la residencia del alumno por una hora al día. Comuníquese con la escuela de su hijo para obtener más información.

Un alumno con una discapacidad temporal que se encuentre en un hospital u otro centro de salud residencial, excluyendo un hospital estatal, puede considerarse que ha cumplido con los requisitos de residencia para la asistencia escolar en el distrito escolar donde se encuentra el hospital.

Es responsabilidad del padre o tutor legal notificar al distrito escolar en el que se encuentra el hospital u otro centro de salud residencial sobre la presencia de un alumno con una discapacidad temporal. Al recibir la notificación, el distrito determinará dentro de cinco días hábiles si el alumno podrá recibir instrucción individualizada conforme a CE 48206.3 y, de ser así, proporcionará la instrucción dentro de cinco días hábiles o menos.

Un alumno con una discapacidad temporal puede permanecer inscrito en el distrito de residencia o en la escuela autónoma y asistir a clases regulares cuando no esté confinado al entorno hospitalario. El número total de días de instrucción no podrá exceder el máximo de cinco días con ambos entornos escolares, y la asistencia no podrá duplicarse. Si es necesario, el distrito de residencia podrá proporcionar instrucción en casa durante los días en que el alumno no reciba instrucción en el entorno hospitalario, según las órdenes temporales del médico. El supervisor de asistencia deberá asegurarse de que las ausencias del programa escolar regular estén justificadas hasta que el alumno pueda regresar al programa escolar regular.

Un diploma honorario de escuela secundaria, claramente distinguible del diploma regular de graduación, puede ser otorgado a un alumno con enfermedad terminal por la junta escolar de gobierno del distrito de residencia, una oficina de educación del condado o una escuela autónoma.

Involuntary Transfer – EC 48980(m), 48929 / Transferencia Involuntaria – CE 48980(m), 48929

A school administrator may recommend an involuntary transfer of a student if convicted of a violent crime and the victim attends the same school. Parents must be notified in writing and have the right to a meeting with the administration. The school will first attempt to resolve any conflict prior to transferring. Periodic reviews will be considered for returning to the school site if there is no on-going danger to either student or others on campus. The school board makes the final decision.

Un administrador escolar puede recomendar una transferencia involuntaria de un estudiante si es declarado culpable de un crimen violento y si la víctima asiste a la misma escuela. Los padres deben ser notificados por escrito y tienen derecho a una reunión con la administración. La escuela primero intentará resolver cualquier conflicto antes de la transferencia. Se considerarán revisiones periódicas para regresar a la escuela si no hay peligro continuo para el estudiante o para otras personas en el plantel. La junta escolar toma la decisión final.

Medication Regimen – EC 49423, 49480 / Régimen de Medicamentos – CE 49423, 49480

The parent or legal guardian of any pupil taking medication on a regular basis must inform the school nurse of the medication being taken, the current dosage, and the name of the supervising physician. With the consent of the parent or legal guardian, the school nurse may communicate with the physician and may counsel with school personnel regarding the possible effects of the medication on the pupil.

Any pupil who is required to take, during the regular school day, medication prescribed by a physician may be assisted by the school nurse or other designated school personnel if the school district receives both a written statement of instructions from the physician detailing the method, amount and time schedules by which such medication is to be taken requesting the school nurse to assist the pupil with prescribed medication as set forth in the physician statement. Students may carry and self-administer auto-injectable epinephrine or inhaled asthma medication if the school district receives both a written statement of instructions from the physician detailing the method, amount and time schedules by which such medication is to be taken and a written statement from the parent or guardian requesting that the student self-administer. All requests are to be approved by the school nurse prior to use.

El padre o tutor legal de cualquier alumno que esté tomando medicamentos regularmente debe informar a la enfermera escolar del medicamento que está tomando, la dosis actual, y el nombre del médico que lo está supervisando. Con el consentimiento del padre o tutor legal, la enfermera escolar puede comunicarse con el médico y puede aconsejar al personal escolar de los posibles efectos que la medicina puede causar al alumno.

La enfermera u otro personal escolar designado puede ayudar a cualquier alumno que deba tomar medicamentos recetados por un médico durante el día escolar regular, si el distrito escolar recibe una declaración escrita de instrucciones del médico que detalle el método, la cantidad y horarios en los que se tomará dicha medicación solicitando a la enfermera de la escuela que ayude al alumno con la medicación prescrita como se establece en la declaración del médico. Un estudiante puede llevar y auto administrarse epinefrina auto inyectable o medicamentos para el asma inhalados si el distrito escolar recibe tanto una declaración escrita de instrucciones del médico que detalle el método, la cantidad y los horarios en los que se tomará dicho medicamento como una declaración escrita del padre o tutor legal solicitando que el alumno se auto administre. Todas las solicitudes deben ser aprobadas por la enfermera de la escuela antes de su uso.

Menstrual Products – EC 35292.6 (applicable grades 3-12) / Productos Menstruales – CE 35292.6

The Saugus School District supports period equity and now provides free and accessible menstrual products, in all women’s restrooms and all-gender restrooms, and in at least one men’s restroom at schools serving grades 3 to 12. Notice of this service is required to be posted in a prominent and conspicuous location in every restroom where menstrual products, available and accessible, free of cost, are required to be stocked. The posted notice will contain the name, email and phone number of the person responsible for maintaining this supply at this school site.

El Distrito Escolar de Saugus Union apoya la equidad menstrual y ahora ofrece productos menstruales gratuitos y accesibles, en todos los baños de mujeres y baños para todos los géneros, y en al menos un baño de hombres en las escuelas que atienden a los grados 3º a 12. El aviso de este servicio debe colocarse en un lugar destacado y visible en todos los baños en los que deban almacenarse productos menstruales, disponibles y accesibles, sin coste alguno. El aviso publicado contendrá el nombre, correo electrónico y teléfono de la persona responsable de mantener el suministro en este sitio escolar.

Mental Health and Minors Consent to Services – EC 49428 and FC 6924 / Salud Mental y Consentimiento de Menores para Servicios – CE 49428 y FC 6924

In order to initiate access to available pupil mental health services, you may contact your child’s principal. The principal will connect you to a licensed therapist/school social worker. Our school district will notify parents at least once per year. This is one time through our Annual Notifications.

A minor who is 12 years of age or older may consent to mental health treatment or counseling services if the minor is mature enough to participate intelligently in the outpatient services or counseling services. The professional person treating or counseling the minor is required to consult with the minor before determining whether involvement of the minor's parent or guardian would be inappropriate. These service providers can bill Medi-Cal as appropriate.

Para iniciar el acceso a servicios de salud mental disponibles para los alumnos, se puede comunicar con el rector de la escuela del estudiante. El rector lo pondrá en contacto con un terapeuta/trabajador social licenciado. El distrito escolar notificará a los padres una vez al año. Esto es una vez a través de nuestras Notificaciones Anuales.

Un menor de 12 años de edad o más podría dar su consentimiento para recibir tratamiento de salud mental o servicios de asesoramiento si el menor tiene la madurez suficiente para participar inteligentemente en los servicios ambulatorios o de consejería. El profesional que trata o asesora al menor debe consultar con el menor antes de determinar si la participación del padre o tutor legal del menor sería inadecuada. Estos proveedores de servicios pueden facturar a Medi-Cal según corresponda.

Mínimum & Pupil-Free Staff Development Days – EC 48980(c) / Días Mínimos y de Desarrollo del Personal Sin Alumnos – CE 48980 (c)

The school calendars are included with this annual notification. If minimum or pupil-free staff development days are scheduled after the start of the school year, the school will notify parents and guardians of affected pupils as early as possible, with at least one-month advanced notice.

Los calendarios escolares se incluyen con esta notificación anual. Si se programan días mínimos o de desarrollo del personal sin alumnos después del comienzo del año escolar, la escuela notificará a los padres y tutores legales de los alumnos afectados lo antes posible, con al menos un mes de anticipación.

Nondiscrimination Statement – EC 221.8 / Declaración de No Discriminación – CE 221.8

The Saugus School District is committed to providing a safe school environment where all individuals in education are afforded equal access and opportunities. The District's academic and other educational support programs, services and activities shall be free from discrimination, harassment, intimidation, and bullying of any individual based on the person's actual race, color, ancestry, national origin, ethnic group identification, age, religion, marital or parental status, physical or mental disability, sex, sexual orientation, gender, gender identity, or gender expression; the perception of one or more of such characteristics; or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics. Specifically, state law prohibits discrimination on the basis of gender in enrollment, counseling, and the availability of physical education, athletic activities, and sports. Transgender students shall be permitted to participate in gender-segregated school programs and activities (e.g., athletic teams, sports competitions, and field trips) and to use facilities consistent with their gender identity. The District assures that lack of English language skills will not be a barrier to admission or participation in District programs. Complaints of unlawful discrimination, harassment, intimidation, or bullying are investigated through the Uniform Complaint Process. Such complaints must be filed no later than six months after knowledge of the alleged discrimination was first obtained. For a complaint form or additional information, Dr. Jennifer Stevenson 661-294-5300.

El Distrito Escolar de Saugus Union se compromete a proporcionar un ambiente seguro donde todos los individuos en la educación puedan tener igualdad de acceso y oportunidades. Los programas académicos y otros programas, servicios y actividades de apoyo educativo del Distrito estarán libres de discriminación, acoso, intimidación y hostigamiento hacia cualquier individuo basado en la raza, color, ascendencia, origen nacional, identificación con un grupo étnico, edad, religión, estado civil o parental, discapacidad física o mental, sexo, orientación sexual, género, identidad de género o expresión de género de la persona; la percepción de una o más de una de estas características; o la asociación con una persona

o grupo con una o más de estas características actuales o percibidas. Específicamente, la ley del estado prohíbe la discriminación por motivo de género en la inscripción, consejería, y la disponibilidad de educación física, actividades atléticas, y deportivas. A los estudiantes transgénero se les debe permitir participar en programas y actividades escolares segregadas por género (por ejemplo, equipos atléticos, competencias deportivas, y excursiones escolares) y a usar las instalaciones que sean consistentes con su identidad de género. El Distrito asegura que la falta de habilidades en el idioma inglés no será una barrera para la admisión o participación en programas del Distrito. Quejas de discriminación, acoso, intimidación, o acoso escolar (bullying) ilegal serán investigadas a través del Proceso Uniforme de Quejas. Tales quejas se deben presentar a más tardar seis meses después de haber tenido conocimiento por primera vez de la supuesta discriminación. Para obtener un formulario de quejas o para más información, por favor comuníquese con la Dr. Jennifer Stevenson 661-294-5300.

Open Meetings: Public Comments: Translation – GC 54954.3 / Reuniones Abiertas: Comentarios del Público: Traducción – CG 54954.3

As a parent, you have a right to participate in open meetings with the school district or charter school. If you require a translator, one will be provided to you with the time allotment doubled to allow for both English and primary language translation.

Como padre, tiene derecho a participar en reuniones abiertas con el distrito escolar o escuela autónoma. Si necesita un traductor, se le proporcionará uno con el tiempo asignado al doble para permitir la traducción al inglés y al idioma primario.

Oral Health Assessment – EC 49452.8 (K-8) / Examen de Salud Oral – CE 49452.8 (K-8)

A record of a dental assessment done by a dental professional is required for all transitional kinder kindergarteners and first graders attending public school for the first time. Dental assessments must be completed in the 12 months prior to entry or by May 31st of the pupil's first school year.

Se requiere que todos los estudiantes de kínder transitorio, kínder y primer grado que asisten a una escuela pública por primera vez tengan un registro de un examen dental realizado por un profesional dental. Los exámenes dentales deben ser realizados dentro de los 12 meses antes del ingreso o antes del 31 de mayo del primer año escolar del alumno.

Parent Engagement- School Accountability – EC 11500, 11501, 11502, 11503 / Participación de los Padres- Responsabilidad Escolar – CE 11500, 11501, 11502, 11503

To participate in the district offerings of parent education and to provide parental input to the local training programs for parents, please contact your child's principal for more information on how you may contribute.

Para participar en los ofrecimientos del distrito de educación parental y para proporcionar aportes parentales a los programas de entrenamiento locales para padres, por favor comuníquese con el rector de la escuela de su estudiante para más información en cómo contribuir

Parent Participation in School Meetings and Conferences – LC 230.8 / Regulación de Empleo y Supervisión General de Ocupaciones – CL 230.8

If the parent's employer has 25 or more employees, the parent must be allowed to attend school meetings and events for their child(ren), up to a maximum of 40 hours each year without discrimination or fear of job loss. Purposes to attend child-related activities include enrollment in grades 1-12, to address childcare or a school emergency, behavior or discipline concern that requires immediate parent attention, sudden

school closure, or natural disaster. ("Parent" means a parent, guardian, stepparent, foster parent, or grandparent of, or a person who stands in.) If an employer discharges, threatens to discharge, demotes, suspends or otherwise discriminates against the parent, the employee may be entitled to reinstatement and reimbursement for lost income or benefits. See [Labor Code 230.8](#) for more details.

Si el empleador de los padres tiene 25 o más empleados, se les debe permitir que asistan a las reuniones y eventos escolares para sus hijos, hasta un máximo de 40 horas cada año sin discriminación ni temor a perder el trabajo. El propósito para asistir a actividades relacionadas con los niños incluye: inscripción en los grados 1-12, para abordar problemas de cuidado infantil o emergencias escolares, comportamiento o preocupación disciplinaria que requiere atención inmediata de los padres, cierre repentino de la escuela o desastre natural. ("Padre" significa un padre, tutor legal, padrastro, padre adoptivo o abuelo, o una persona que interviene). Si un empleador despide, amenaza con despedir, degradar, suspender o de otra manera discrimina al padre, el empleado puede tener derecho al reintegro y reembolso por pérdida de ingresos o beneficios. Ver [Código Laboral 230.8](#) para más detalles.

Pesticide Products – EC 17612 and 48980.3 / Productos Pesticidas – CE 17612 y 48980.3

To obtain a copy of all pesticide products and expected use at the school facility during the year and to receive notification of individual pesticide applications at the school at least 72 hours before the application, please contact [Pedro Gaytan 661-294-5300](#). The notice will identify the active ingredient(s) in each pesticide product, the intended date of application, an Internet address on pesticide use and reduction, and the Internet address where the schoolsite integrated pest management plan may be found if the schoolsite has posted the plan.

Para obtener una copia de todos los productos de pesticidas y el uso esperado en el plantel escolar durante el año y para recibir notificación de cada uno de los pesticidas aplicados en la escuela por lo menos 72 horas antes de la aplicación, por favor comuníquese con Pedro Gaytan al 661-294-5300. La notificación identificará los ingredientes activos en cada uno de los productos, la fecha en que se espera que se apliquen y la dirección de Internet sobre el uso y reducción de pesticida, y la dirección de Internet donde se puede encontrar el plan escolar del manejo integrado de pesticidas de si la escuela lo ha anunciado.

Pupil Health: Emergency Medical Care: Epinephrine Auto-injectors - EC 48985.5 / Salud del Alumno: Atención Médica de Emergencia: Autoinyectores de Epinefrina - CE 48985.5

EC 49414 requires school districts to provide epinephrine auto-injectors to school nurses and trained personnel and authorizes them to use epinephrine auto-injectors for any student who may be experiencing anaphylaxis, regardless of known history. Emergency epinephrine auto-injectors must be stored in an accessible location along with a copy of written training material upon need for emergency use. Notice of location must be publicly posted.

Anaphylaxis is a severe and potentially life-threatening allergic reaction that can occur after encountering an allergic trigger, such as food, medicine, an insect bite, latex, or exercise. Symptoms may include narrowing of the airways, rashes or hives, nausea, or vomiting, a weak pulse and dizziness. It is estimated that approximately 25% of the anaphylactic reactions occur during school hours in students who had not previously been diagnosed with a food or other allergy. Without immediate administration of epinephrine followed by calling emergency medical services, death can occur. Being able to recognize and treat it quickly can save lives.

CE 49414 requiere que los distritos escolares provean auto inyectores de epinefrina a las enfermeras de las escuelas y al personal capacitado, y les autorice a utilizar auto inyectores de epinefrina para cualquier alumno que pueda estar experimentando anafilaxia, independientemente de los antecedentes médicos conocidos. Los auto inyectores de epinefrina de emergencia deben guardarse en un lugar accesible junto

con una copia escrita del material de capacitación en caso de necesidad de uso de emergencia. El aviso de ubicación debe estar a disposición del público.

La anafilaxia es una reacción alérgica severa y potencialmente mortal que puede ocurrir después de exponerse a un elemento que provoca alergias tal como comida, medicina, picadura de insecto, látex o ejercicio. Los síntomas incluyen el estrechamiento de las vías respiratorias, sarpullido o urticaria, náusea o vómito, pulso débil y mareo. Se calcula que aproximadamente 25% de las reacciones anafilácticas ocurren durante el día escolar a estudiantes que previamente no han sido diagnosticados con alergias alimentarias o de otro tipo. Sin la administración inmediata de epinefrina seguida por una llamada al servicio médico de emergencia, puede resultar en la muerte del estudiante. El poder reconocerla y tratarla de inmediato puede salvar vidas.

Pupil Records – EC 49063, 49069.7, 49070 and 20 USC 1232g / Registros de los Estudiantes – CE 49063, 49069.7, 49070 y 20 USC 1232g

A cumulative record, whether recorded by handwriting, print, tapes, film, microfilm, or other means, must be maintained on the history of a pupil's development and educational progress. The District will protect the privacy of such records. Parents/guardians have the right to 1) inspect and review the pupil's educational record maintained by the school, 2) request that a school correct records, which they believe to be inaccurate or misleading, and 3) have some control over the disclosure of information from educational records. School officials with legitimate educational interests may access pupil records without parental consent as long as the official needs to review the records in order to fulfill their professional responsibility. Upon request from officials of another school district in which a pupil seeks or intends to enroll, the District shall disclose educational records without parental consent.

Parents' request to access their pupil's educational records must be submitted in a written form to your child's principal, and the school will have five (5) business days from the day of receipt of the request to provide access to the records. Copies of pupil records are available to parents for a fee of 15 cents per page.

Any challenge to school records must be submitted in writing to your child's principal. A parent challenging school records must show that the records are 1) inaccurate, 2) an unsubstantiated personal conclusion or inference, 3) a conclusion or inference outside the observer's area of competence, 4) not based on the personal observation of a named person with the time and place of the observation noted, 5) misleading, or 6) in violation of the privacy or other rights of the pupil. Parents have the right to file a complaint with the United States Department of Education concerning an alleged failure by the District to comply with the provisions of the United States Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) by writing to: Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Ave., SW, Washington, D.C. 20202-4605.

Un registro cumulativo, ya sea documentado por escrito, texto impreso, cinta, film, microfilm u otras maneras, debe mantenerse con el historial del desarrollo del alumno y el progreso educacional. El Distrito protegerá la privacidad de tales registros. Los padres/tutores legales tienen el derecho de 1) examinar y revisar el registro educacional del alumno mantenido por la escuela, 2) solicitar que la escuela corrija los registros que creen que son inexactos o engañosos, y 3) tener algo de control sobre la revelación de información de los registros educacionales. Los oficiales escolares con interés legítimo educativo podrán tener acceso a los registros del alumno sin el consentimiento del padre siempre que el oficial necesite revisar los registros para desempeñar su responsabilidad profesional. A la solicitud de oficiales de otro distrito escolar, en el que un alumno busca o intenta matricularse, el Distrito divulgará los registros educacionales sin el consentimiento del padre.

La solicitud del padre para tener acceso a los registros educacionales del alumno debe ser presentada por escrito al rector de su estudiante y la escuela tendrá cinco (5) días hábiles desde el día en que se recibió la solicitud para proporcionar acceso a los registros. Las copias de los registros escolares están disponibles para los padres a un costo de 15 cents por página.

Cualquier objeción a los registros escolares debe ser presentada por escrito al rector de su estudiante. Un padre que tiene alguna objeción con los registros escolares debe mostrar que los registros son 1) inexactos, 2) una conclusión o inferencia personal no comprobada, 3) una conclusión o inferencia fuera de la competencia del observador, 4) no basados en la observación de una persona nombrada con la hora y lugar de la observación notada, 5) engañosos, o 6) en violación de la privacidad u otros derechos del alumno. Los padres tienen el derecho de presentar una queja con el Departamento de Educación con respecto a una supuesta falta del Distrito por no cumplir con las estipulaciones de la Ley de Derechos Educativos de la Familia y la Confidencialidad (FERPA por sus siglas en inglés), escribiendo a: Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Ave., SW, Washington, D.C. 20202-4605.

**Pupil Safety: Parental Notification: Synthetic Drugs - EC 48980, 48985.5 /
Seguridad de los Alumnos: Notificación a los Padres: Drogas Sintéticas - CE
4898048985.5**

Our school is committed to the safety of all our students. Although the long-term effects of many synthetic drugs on physical and mental health are not yet known, immediate effects on a student's education, family, and life could be long-lasting. A synthetic drug is a drug with properties and effects similar to a known hallucinogen or narcotic but with a slightly altered chemical structure created to evade existing restrictions against illegal substances. These drugs may include synthetic cannabinoids, methamphetamines, bath salts, and fentanyl. Illicit fentanyl can be added to other drugs to make them cheaper, more powerful, and more addictive and has been found in heroin, methamphetamine, counterfeit pills, cocaine and other drugs. Fentanyl mixed with any drug increases the likelihood of a fatal overdose. Unless tested, it is difficult to tell if drugs have been laced with fentanyl because it cannot be seen, smelled, or tasted. In addition, various social media platforms may be used to market and sell synthetic drugs, such as fentanyl. Additional information regarding fentanyl is available from the [CDPH's Substance and Addiction Prevention Branch](#).

Nuestra escuela está comprometida con la seguridad de todos nuestros estudiantes. Aunque los efectos a largo plazo de muchas drogas sintéticas en la salud física y mental aún no se conocen, los efectos inmediatos en la educación, la familia y la vida de un estudiante podrían ser duraderos. Una droga sintética es una droga con propiedades y efectos similares a un alucinógeno o narcótico conocido, pero con una estructura química ligeramente alterada creada para evadir las restricciones existentes contra sustancias ilegales. Estas drogas pueden incluir cannabinoides sintéticos, metanfetaminas, sales de baño y fentanilo. El fentanilo ilícito puede agregarse a otras drogas para hacerlas más baratas, más potentes y más adictivas, y se ha encontrado en heroína, metanfetamina, píldoras falsificadas, cocaína y otras drogas. El fentanilo mezclado con cualquier droga aumenta la probabilidad de una sobredosis fatal. A menos que se analicen, es difícil saber si las drogas han sido mezcladas con fentanilo porque no se puede ver, oler ni saborear. Además, varias plataformas de redes sociales pueden ser utilizadas para comercializar y vender drogas sintéticas, como el fentanilo. Información adicional sobre el fentanilo está disponible en [CDPH's Substance and Addiction Prevention Branch](#).

**Ralph M. Brown Act: Required Notices and Agendas for Open Public Meetings
– GC 54954.2, 54956, 54956.5, 54954.2, 54954.5, 54957.1, 54957.7, and
54954.2(b) / Ley Ralph M. Brown: Avisos y Agendas Requeridas para
Reuniones públicas Abiertas – GC 54954.2, 54956, 54956.5, 54954.2, 54954.5,
54957.1, 54957.7, and 54954.2(b)**

- | | |
|---|-------------------------------|
| ▪ GC 54954.2. | <i>Regular Meetings</i> |
| ▪ GC 54956. | <i>Special Meetings</i> |
| ▪ GC 54956.5 | <i>Emergency Meetings</i> |
| ▪ GC 54954.2, 54954.5, 54957.1 and 54957.7. | <i>Closed Session Agendas</i> |
| ▪ GC 54954.2(b) | <i>Agenda Exception</i> |

REGULAR MEETINGS: Agenda in 20 words or less, posted within 72 hours of meeting.

SPECIAL MEETINGS: **Twenty-four-hour notice must be provided** to members of the legislative body and media outlets, including brief general description of matters to be considered or discussed.

EMERGENCY MEETINGS: **One hour notice** in case of work stoppage or crippling activity, except in the case of a dire emergency.

CLOSED SESSION AGENDAS: All items to be considered in closed session **must be described in the notice or agenda for the meeting.** The body must orally announce the subject matter of the closed session. If final action is taken in a closed session, the body generally must report the action at the conclusion of the closed session.

AGENDA EXCEPTION: Special procedures permit a body to proceed without an agenda in the case of emergency circumstances or where a need for immediate action came to the attention of the body after posting the agenda.

REUNIONES REGULARES: *Agenda en 20 palabras o menos, publicada dentro de 72 horas de la reunión.*

REUNIONES ESPECIALES: *Se les debe proporcionar un aviso de veinticuatro horas a los miembros del cuerpo legislativo y a los medios de comunicación, incluida una breve descripción general de los asuntos que se considerarán o debatirán.*

REUNIONES DE EMERGENCIA: *Un aviso de una hora en caso de interrupción del trabajo o actividad paralizante, excepto en el caso de una emergencia grave.*

AGENDAS DE LA SESIÓN CERRADA: *Todos los puntos a considerar en sesión cerrada **deben describirse en el aviso o agenda de la reunión.** El cuerpo debe anunciar oralmente el tema de la sesión cerrada. Si se toma una acción final en una sesión cerrada, el organismo generalmente debe informar la acción al final de la sesión cerrada.*

EXCEPCIÓN DE LA AGENDA: *Los procedimientos especiales permiten que un organismo proceda sin una agenda en el caso de circunstancias de emergencia, o cuando una necesidad de acción inmediata llamó la atención de la entidad después de la publicación de la agenda.*

Rights of Parents and Guardians to Information – EC 51101 / Derechos de los Padres y Tutores Legales a Información – CE 51101

The parents and guardians of pupils enrolled in public schools have the right and should have the opportunity, as mutually supportive and respectful partners in the education of their children within the public schools, to be informed by the school, and to participate in the education of their children, as follows:

- (1) Within a reasonable period of time after making the request, to observe their child's classroom(s).
- (2) Within a reasonable time of their request, to meet with their child's teacher(s) and the principal.
- (3) To volunteer their time and resources for the improvement of school facilities and school programs under the supervision of district employees, including, but not limited to, providing assistance in the classroom with the approval, and under the direct supervision, of the teacher.
- (4) To be notified on a timely basis if their child is absent from school without permission.
- (5) To receive the results of their child's performance on standardized tests and statewide tests and information on the performance of their child's school on standardized statewide tests.
- (6) To request a particular school for their child, and to receive a response from the school district.
- (7) To have a school environment for their child that is safe and supportive of learning.
- (8) To examine the curriculum materials of their child's class(es).

- (9) To be informed of their child's progress in school and of the appropriate school personnel whom they should contact if problems arise with their child.
- (10) To have access to the school records of their child.
- (11) To receive information concerning the academic performance standards, proficiencies, or skills their child is expected to accomplish.
- (12) To be informed in advance about school rules, including disciplinary rules and procedures, attendance policies, dress codes, and procedures for visiting the school.
- (13) To receive information about any psychological testing the school does involving their child and to deny permission to give the test.
- (14) To participate as a member of a parent advisory committee, schoolsite council, or site-based management leadership team.
- (15) To question anything in their child's record that the parent feels is inaccurate or misleading or is an invasion of privacy and to receive a response from the school.
- (16) To be notified, as early in the school year as practicable, if their child is identified as being at risk of retention and of their right to consult with school personnel responsible for a decision to promote or retain their child and to appeal a decision to retain or promote their child.

Los padres y tutores legales de los estudiantes matriculados en las escuelas públicas tienen el derecho y deben tener la oportunidad, como socios de apoyo mutuo y de respeto en la educación de sus hijos en las escuelas públicas, de ser informados por la escuela, y de participar en la educación de sus hijos, de la siguiente manera:

- (1) *Dentro de un plazo de tiempo razonable después de haber hecho la solicitud, para observar los salones de clases del estudiante.*
- (2) *Dentro de un tiempo razonable de la solicitud, para reunirse con los maestros del estudiante y el director.*
- (3) *Para ofrecer voluntariamente el tiempo y recursos para la mejora de las instalaciones escolares y los programas de la escuela bajo la supervisión de los empleados del distrito, incluyendo, pero no limitado a, la prestación de asistencia en el salón con la aprobación y bajo la supervisión directa, del maestro.*
- (4) *Para ser notificado de manera oportuna si el estudiante falta a la escuela sin permiso.*
- (5) *Para recibir los resultados del rendimiento del estudiante en los exámenes estandarizados y exámenes a nivel estatal y la información sobre el rendimiento de la escuela del estudiante en los exámenes estandarizados a nivel estatal.*
- (6) *Para solicitar una escuela en particular para el estudiante, y recibir una respuesta del distrito escolar.*
- (7) *Para tener un ambiente escolar para el estudiante que sea seguro y que apoye el aprendizaje.*
- (8) *Para examinar los materiales del plan de estudios de clases de los estudiantes.*
- (9) *A ser informado del progreso del estudiante en la escuela y del personal apropiado de la escuela a quién deben contactar en caso de problemas con el estudiante.*
- (10) *Para tener acceso a los registros escolares del estudiante.*
- (11) *Para recibir información acerca de los estándares académicos de rendimiento, competencias o habilidades que se espera que el estudiante pueda lograr.*
- (12) *Para estar informado de antemano sobre las reglas escolares, incluyendo las normas disciplinarias y los procedimientos, políticas de asistencia, códigos de vestimenta, y procedimientos para visitar la escuela.*
- (13) *Para recibir información acerca de cualquier prueba psicológica que la escuela realice que implique al estudiante y para negar el permiso para dar la prueba.*
- (14) *Para participar como miembro de un comité de padres de asesoramiento, consejo escolar, o el equipo de liderazgo de la administración basada en la escuela.*
- (15) *Para cuestionar cualquier información en el expediente del estudiante que el padre sienta es inexacta o engañosa o es una invasión de la privacidad y de recibir una respuesta de la escuela.*
- (16) *Para recibir notificaciones, tan pronto en el año escolar como sea posible, si el estudiante es identificado en riesgo de retención y de su derecho a consultar con el personal escolar responsable*

de la decisión de promover o retener al estudiante y para apelar una decisión de retener o promover al estudiante.

Safe Place to Learn Act – EC 234 and 234.1

Ley de Lugar Seguro para Aprender – CE 234 y 234.1

The Saugus School District is committed to maintaining a learning environment that is free from discrimination, harassment, violence, intimidation, and bullying based on actual or perceived characteristics set forth in Section 422.55 of the Penal Code and EC 220, and disability, gender, gender identity, gender expression, nationality, race or ethnicity, religion, sexual orientation, or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics. All school personnel who witness an act of discrimination, harassment, intimidation, or bullying must take immediate steps to intervene when safe to do so. Any student who engages in acts of discrimination, harassment, violence, intimidation, or bullying related to school activity or school attendance occurring within a school of the school district may be subject to disciplinary action up to and including expulsion. To report an incident and/or to receive a copy of the district's anti-discrimination, anti-harassment, anti-intimidation, and anti-bullying policies, please contact Human Resources or Student Services 661-294-5300.

El Distrito Escolar de Saugus Union está comprometido a mantener un ambiente de aprendizaje libre de discriminación, hostigamiento, violencia, intimidación, y acoso escolar basado en características actuales o percibidas enunciadas en la Sección 455.55 del Código Penal y CE 220, y discapacidad, género, identidad de género, expresión de género, nacionalidad, raza o etnicidad, religión, orientación sexual, o asociación con una persona o un grupo con una o más de estas características actuales o percibidas. Cualquier personal escolar que sea testigo de un acto de discriminación, hostigamiento, intimidación o acoso debe tomar medidas inmediatas para intervenir cuando sea seguro hacerlo. Cualquier estudiante que participe en actos de discriminación, hostigamiento, intimidación o acoso relacionados con la actividad escolar o asistencia escolar que ocurra dentro de una escuela del distrito escolar estará sujeto a acción disciplinaria hasta e incluyendo expulsión. Para reportar un incidente y/o recibir una copia de las normas del distrito sobre anti discriminación, anti hostigamiento, anti intimidación o anti acoso escolar, por favor comuníquese con Recursos Humanos o Servicios Estudiantiles al 661-294-5300

School facilities: drinking water: water bottle filling stations -EC 38040 /

Instalaciones escolares: Agua Potable: Estaciones de Llenado de Botellas de Agua -CE 38040

Water plays an important role in maintaining a student's overall health. Students, teachers and staff are allowed to bring and carry water bottles to school and utilize water bottle filling stations that may be found around the campus. Water bottles are not permitted in the library, and science lab.

El agua desempeña un papel importante en el mantenimiento de la salud general de un estudiante. Los estudiantes, maestros y personal pueden traer y llevar botellas de agua a la escuela y utilizar estaciones de llenado de botellas de agua que se pueden encontrar en la escuela. Las botellas de agua no están permitidas en la biblioteca y en el laboratorio de ciencias.

Comprehensive School Safety Plans EC 32281/ Planes Integrales de Seguridad Escolar – EC 32281

Each Saugus School District school site is required to have a Comprehensive School Safety Plan, which includes a plan for disaster preparedness, emergency procedures and assessment and response to reports of dangerous, violent, or unlawful activities conducted or threatened to be conducted at school, a school activity or on a school bus. Copies are available to read at each school office. Fire and emergency drills are held periodically at each school.

Cada escuela del Distrito Escolar de Saugus District tiene un Plan Integral de Seguridad Escolar, el cual incluye un plan de preparación para desastres y procedimientos de emergencia y evaluaciones y respuesta a informes de actividades peligrosas, violentas o ilegales que se lleven a cabo o amenacen con llevarse a cabo en la escuela, en una actividad escolar o en un bus escolar. Las copias están disponibles para leer en cada oficina de las escuelas. Simulacros de incendio y de emergencia se llevan a cabo regularmente en cada escuela.

School Safety: Bullying – EC 234.4, 22589, and 32283.5 / Seguridad Escolar: Acoso Escolar (Bullying) – CE 234.4, 22589, y 32283.5

The Saugus School District is committed to the prohibition of discrimination, harassment, intimidation, and bullying, including cyberbullying on social media. Annual training will be provided to all staff who work with students to prevent bullying and cyberbullying. You may find a list of education web pages describing the staff training at: <https://www.cde.ca.gov/ls/ss/se/bullyres.asp>. If you or your child should experience any bullying on campus, at school events, or on the way to or from school, please contact your child's principal to assist you.

El Distrito Escolar de Saugus Union está comprometido con la prohibición de discriminación, hostigamiento, intimidación y acoso, incluyendo el acoso cibernético en las redes sociales. Se proveerá entrenamiento anual a todo personal que trabajé con estudiantes para prevenir bullying y bullying cibernético. Puede encontrar una lista de páginas web educativas que describen el entrenamiento que se le da a todo personal que trabaja con estudiantes en: <https://www.cde.ca.gov/ls/ss/se/bullyres.asp>. Si usted o su estudiante experimenta cualquier tipo de bullying dentro de la escuela, en los eventos escolares o en el camino hacia o de la escuela, comuníquese con el rector de su estudiante.

Schoolbus Safety – EC 39831.5 (K-8) / Seguridad en el Bus Escolar – CE 39831.5 (K-8)

All pupils in pre-kindergarten, kindergarten, and grades 1 to 6, shall receive written information on school bus safety (i.e., a list of school bus stops near each pupil's home, general rules of conduct at school bus loading zones, red light crossing instructions, school bus danger zone, and walking to and from school bus stops). Prior to departure on a school activity trip, all pupils riding on a school bus or school activity bus shall receive safety instruction that includes, but is not limited to, location of emergency exits, and location and use of emergency equipment. Instructions also may include the responsibilities of passengers seated next to an emergency exit.

Todos los alumnos de pre kínder, kínder y de los grados 1º a 6º, recibirán información escrita referente a la seguridad en el bus escolar (por ejemplo, una lista de paradas del bus escolar cerca de la casa de cada alumno, reglas generales de conducta en las zonas en las que se aborda el bus, instrucciones para cruzar con semáforo en rojo, zona de peligro del bus escolar, y caminar hacia y desde las paradas del bus escolar). Antes de salir en una excursión escolar, todos los estudiantes que viajan en el bus escolar o en un bus para actividades escolares recibirán instrucciones de seguridad que incluyen, pero no se limita a, la localización de las salidas de emergencia, y la localización y uso del equipo de emergencia. La instrucción también podrá incluir las responsabilidades de los pasajeros que estén sentados al lado de una salida de emergencia.

Sexual Harassment – EC 231.5, 231.7 and 48980(f) / Acoso Sexual – CE 231.5, 231.7 and 48980(f)

The Saugus School District is committed to maintaining a learning and working environment that is free from sexual harassment. Any student who engages in sexual harassment of anyone in or from the district may be subject to disciplinary action up to and including expulsion. Any employee who permits, engages in, or fails to report sexual harassment shall be subject to disciplinary action up to and including dismissal. For a copy of the district's sexual harassment policy or to report incidences of sexual harassment, please contact Dr Jennifer Stevenson, 661-294-5300.

El Distrito Escolar de Saugus Union está comprometido a mantener un ambiente de aprendizaje y de trabajo libre de acoso sexual. Cualquier estudiante que participe en acoso sexual con alguien en o del distrito estará sujeto a una acción disciplinaria hasta e incluyendo expulsión. Cualquier empleado que permita, participe en, o deje de informar incidentes de acoso sexual estará sujeto a una acción disciplinaria hasta e incluyendo el despido. Para una copia de las normas del distrito sobre acoso sexual o para informar sobre incidentes de acoso sexual, por favor comuníquese con Dr. Jennifer Stevenson al 661-294-5300.

Special Education – Use of Assistive Technology – EC 56040.3 / Educación Especial – Uso de Tecnología de Asistencia - CE 56040.3

Upon exiting the school district, students may continue to use the assistive technology devices provided by the school as determined by the IEP team offer for a maximum of two months until a replacement or comparable device is obtained.

Al salir del distrito escolar, los estudiantes pueden continuar usando los dispositivos de tecnología de asistencia proporcionados por la escuela según lo determinado por la oferta del equipo del Plan de Educación Individualizado por un máximo de dos meses hasta que se obtenga un dispositivo de reemplazo o comparable.

Suspension and Expulsion – EC 48900 / Suspensión y Expulsión – CE 48900

A pupil shall not be suspended from school or recommended for expulsion, unless the superintendent of the school district or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has committed an act as defined pursuant to any of subdivisions (a) to (r), inclusive:

- (a) (1) Caused, attempted to cause, or threatened to cause physical injury to another person.
- (2) Willfully used force or violence upon the person of another, except in self-defense.
- (b) Possessed, sold, or otherwise furnished a firearm, knife, explosive, or other dangerous object, unless, in the case of possession of an object of this type, the pupil had obtained written permission to possess the item from a certificated school employee, which is concurred in by the principal or the designee of the principal.
- (c) Unlawfully possessed, used, sold, or otherwise furnished, or been under the influence of, a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, an alcoholic beverage, or an intoxicant of any kind.
- (d) Unlawfully offered, arranged, or negotiated to sell a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, an alcoholic beverage, or an intoxicant of any kind, and either sold, delivered, or otherwise furnished to a person another liquid, substance, or material and represented the liquid, substance, or material as a controlled substance, alcoholic beverage, or intoxicant.
- (e) Committed or attempted to commit robbery or extortion.
- (f) Caused or attempted to cause damage to school property or private property.
- (g) Stole or attempted to steal school property or private property.
- (h) Possessed or used tobacco, or products containing tobacco or nicotine products, including, but not limited to, cigarettes, cigars, miniature cigars, clove cigarettes, smokeless tobacco, snuff, chew packets, and betel. However, this section does not prohibit the use or possession by a pupil of the pupil's own prescription products.
- (i) Committed an obscene act or engaged in habitual profanity or vulgarity.
- (j) Unlawfully possessed or unlawfully offered, arranged, or negotiated to sell drug paraphernalia, as defined in Section 11014.5 of the Health and Safety Code.
- (k) (1) Disrupted school activities or otherwise willfully defied the valid authority of supervisors, teachers, administrators, school officials, or other school personnel engaged in the performance of their duties.
- (2) Except as provided in Section 48910, a pupil enrolled in kindergarten or any of grades 1 to 5, inclusive, shall not be suspended for any of the acts specified in paragraph (1), and those acts shall not constitute grounds for a pupil enrolled in kindergarten or any of grades 1 to 12, inclusive, to be recommended for

expulsion.

(3) Except as provided in Section 48910, a pupil enrolled in any of grades 6 to 8, inclusive, shall not be suspended for any of the acts specified in paragraph (1). This paragraph is inoperative on July 1, 2029.

(4) Except as provided in Section 48910, commencing July 1, 2024, a pupil enrolled in any of grades 9 to 12, inclusive, shall not be suspended for any of the acts specified in paragraph (1). This paragraph is inoperative on July 1, 2029.

(5) (A) A certificated or classified employee may refer a pupil to school administrators for appropriate and timely in-school interventions or supports from the list of other means of correction specified in subdivision (b) of Section 48900.5 for any of the acts enumerated in paragraph (1).

(B) A school administrator shall, within five business days, document the actions taken pursuant to subparagraph (A) and place that documentation in the pupil's record to be available for access, to the extent permissible under state and federal law, pursuant to Section 49069.7. The school administrator shall, by the end of the fifth business day, also inform the referring certificated or classified employee, verbally or in writing, what actions were taken and, if none, the rationale used for not providing any appropriate or timely in-school interventions or supports.

(l) Knowingly received stolen school property or private property.

(m) Possessed an imitation firearm. As used in this section, "imitation firearm" means a replica of a firearm that is so substantially similar in physical properties to an existing firearm as to lead a reasonable person to conclude that the replica is a firearm.

(n) Committed or attempted to commit a sexual assault as defined in Section 261, 266c, 286, 287, 288, or 289 of, or former Section 288a of, the Penal Code or committed a sexual battery as defined in Section 243.4 of the Penal Code.

(o) Harassed, threatened, or intimidated a pupil who is a complaining witness or a witness in a school disciplinary proceeding for purposes of either preventing that pupil from being a witness or retaliating against that pupil for being a witness, or both.

(p) Unlawfully offered, arranged to sell, negotiated to sell, or sold the prescription drug Soma.

(q) Engaged in, or attempted to engage in, hazing. For purposes of this subdivision, "hazing" means a method of initiation or preinitiation into a pupil organization or body, whether or not the organization or body is officially recognized by an educational institution, that is likely to cause serious bodily injury or personal degradation or disgrace resulting in physical or mental harm to a former, current, or prospective pupil. For purposes of this subdivision, "hazing" does not include athletic events or school-sanctioned events.

(r) Engaged in an act of bullying. For purposes of this subdivision, the following terms have the following meanings:

(1) "Bullying" means any severe or pervasive physical or verbal act or conduct, including communications made in writing or by means of an electronic act, and including one or more acts committed by a pupil or group of pupils as defined in Section 48900.2, 48900.3, or 48900.4, directed toward one or more pupils that has or can be reasonably predicted to have the effect of one or more of the following:

(A) Placing a reasonable pupil or pupils in fear of harm to that pupil's or those pupils' person or property.

(B) Causing a reasonable pupil to experience a substantially detrimental effect on the pupil's physical or mental health.

(C) Causing a reasonable pupil to experience substantial interference with the pupil's academic performance.

(D) Causing a reasonable pupil to experience substantial interference with the pupil's ability to participate in or benefit from the services, activities, or privileges provided by a school.

(2) (A) "Electronic act" means the creation or transmission originated on or off the school site, by means of an electronic device, including, but not limited to, a telephone, wireless telephone, or other wireless communication device, computer, or of a communication, including, but not limited to, any of the following:

(i) A message, text, sound, video, or image.

(ii) A post on a social network internet website, including, but not limited to:

(I) Posting to or creating a burn page. "Burn page" means an internet website created for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1).

(II) Creating a credible impersonation of another actual pupil for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1). "Credible impersonation" means to knowingly and without consent impersonate a pupil for the purpose of bullying the pupil and such that another pupil would reasonably

believe, or has reasonably believed, that the pupil was or is the pupil who was impersonated.

(III) Creating a false profile for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1). “False profile” means a profile of a fictitious pupil or a profile using the likeness or attributes of an actual pupil other than the pupil who created the false profile.

(iii) (I) An act of cyber sexual bullying.

(II) For purposes of this clause, “cyber sexual bullying” means the dissemination of, or the solicitation or incitement to disseminate, a photograph or other visual recording by a pupil to another pupil or to school personnel by means of an electronic act that has or can be reasonably predicted to have one or more of the effects described in subparagraphs (A) to (D), inclusive, of paragraph (1). A photograph or other visual recording, as described in this subclause, shall include the depiction of a nude, semi-nude, or sexually explicit photograph or other visual recording of a minor where the minor is identifiable from the photograph, visual recording, or other electronic act.

(III) For purposes of this clause, “cyber sexual bullying” does not include a depiction, portrayal, or image that has any serious literary, artistic, educational, political, or scientific value or that involves athletic events or school-sanctioned activities.

(B) Notwithstanding paragraph (1) and subparagraph (A), an electronic act shall not constitute pervasive conduct solely on the basis that it has been transmitted on the internet or is currently posted on the internet.

(3) “Reasonable pupil” means a pupil, including, but not limited to, a pupil with exceptional needs, who exercises average care, skill, and judgment in conduct for a person of that age, or for a person of that age with the pupil’s exceptional needs.

(s) A pupil shall not be suspended or expelled for any of the acts enumerated in this section unless the act is related to a school activity or school attendance occurring within a school under the jurisdiction of the superintendent of the school district or principal or occurring within any other school district. A pupil may be suspended or expelled for acts that are enumerated in this section and related to a school activity or school attendance that occur at any time, including, but not limited to, any of the following:

- (1) While on school grounds.
- (2) While going to or coming from school.
- (3) During the lunch period whether on or off the campus.
- (4) During, or while going to or coming from, a school-sponsored activity.

(t) A pupil who aids or abets, as defined in Section 31 of the Penal Code, the infliction or attempted infliction of physical injury to another person may be subject to suspension, but not expulsion, pursuant to this section, except that a pupil who has been adjudged by a juvenile court to have committed, as an aider and abettor, a crime of physical violence in which the victim suffered great bodily injury or serious bodily injury shall be subject to discipline pursuant to subdivision (a).

(u) As used in this section, “school property” includes, but is not limited to, electronic files and databases.

(v) For a pupil subject to discipline under this section, a superintendent of the school district or principal is encouraged to provide alternatives to suspension or expulsion, using a research-based framework with strategies that improve behavioral and academic outcomes, that are age appropriate and designed to address and correct the pupil’s specific misbehavior as specified in Section 48900.5.

(w) (1) It is the intent of the Legislature that alternatives to suspension or expulsion be imposed against a pupil who is truant, tardy, or otherwise absent from school activities.

(2) It is further the intent of the Legislature that the Multi-Tiered System of Supports, which includes restorative justice practices, trauma-informed practices, social and emotional learning, and schoolwide positive behavior interventions and support, may be used to help pupils gain critical social and emotional skills, receive support to help transform trauma-related responses, understand the impact of their actions, and develop meaningful methods for repairing harm to the school community.

Un alumno no podrá ser suspendido de la escuela o recomendado para expulsión, a menos que el superintendente o el rector de la escuela en la que el alumno está matriculado determine que el alumno ha cometido un acto tal como se define conforme a cualquier de las subdivisiones (a) a (r), incluyendo:

(a) (1) Causó, intentó causar, o amenazó causar daño físico a otra persona; (2) Usó fuerza premeditada o violencia a una persona, excepto en defensa propia.

(b) Poseyó, vendió, o de otra manera equipó un arma de fuego, cuchillo, explosivo, u otro objeto peligroso, a menos que, en el caso de posesión de un objeto de este tipo, el alumno haya obtenido permiso por escrito de poseer el artículo de parte de un empleado escolar certificado, y el director o el designado del director

haya estado de acuerdo.

(c) Poseyó ilegalmente, usó, vendió, o de otra manera equipó, se drogó con, una sustancia controlada indicada en el Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, una bebida alcohólica, o un embriagante de cualquier tipo.

(d) Ofreció ilegalmente, arregló, o negoció vender una sustancia controlada indicada en Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, una bebida alcohólica, o un embriagante de cualquier tipo, y después vendió, entregó, o de otra manera proporcionó a una persona otro líquido, sustancia, o materia y representó el líquido, sustancia, o materia como una sustancia controlada, una bebida alcohólica, o un embriagante.

(e) Cometió o intentó cometer robo o extorsión.

(f) Causó o intentó causar daño a la propiedad escolar o propiedad privada.

(g) Robó o intentó robar propiedad escolar o propiedad privada.

(h) Poseyó o usó tabaco, o productos que contiene productos de tabaco o nicotina, incluyendo, pero no limitándose a, cigarros, puros, cigarrillos miniatura, cigarros de clavo, cigarro sin humo, rapé, paquetes masticables, y betel. Sin embargo, esta sección no le prohíbe al alumno el uso o posesión de sus propios productos médicos formulados.

(i) Cometió un acto obsceno o se involucró en actos habituales de profanidad o vulgaridad.

(j) Poseyó ilegalmente u ofreció ilegalmente, arregló, o negocio vender bienes parafernales, como se define en la Sección 11014.5 del Código de Salud y Seguridad.

(k) (1) Interrumpió las actividades escolares o de otra manera desafió tercamente la autoridad válida de supervisores, maestros, administradores, oficiales escolares, u otro personal escolar envuelto en el desempeño de sus responsabilidades.

(2) Salvo lo dispuesto en la Sección 48910, un alumno matriculado en kínder o en cualquiera de los grados 1° a 5°, inclusive, no será suspendido por cualquiera de los actos especificados en el párrafo (1), y esos actos no constituirán motivo para que un alumno matriculado en kínder o en cualquiera de los grados 1° a 12°, inclusive, sea recomendado para expulsión.

(3) Salvo lo dispuesto en la Sección 48910, un alumno matriculado en cualquiera de los grados 6° a 8°, inclusive, no será suspendido por cualquiera de los actos especificados en el párrafo (1). Este párrafo queda inoperante el 1 de julio de 2029.

(4) Salvo lo dispuesto en la Sección 48910, a partir del 1 de julio de 2024, un alumno matriculado en cualquiera de los grados 9 a 12, inclusive, no será suspendido por cualquiera de los actos especificados en el párrafo (1). Este párrafo queda inoperante el 1 de julio de 2029.

(5) (A) Un empleado certificado o clasificado puede referir a un alumno a los administradores escolares para intervenciones o apoyos apropiados y oportunos en la escuela de la lista de otros medios de corrección especificados en la subdivisión (b) de la Sección 48900.5 para cualquiera de los actos enumerados en el párrafo (1).

(B) Un administrador escolar deberá, dentro de cinco días hábiles, documentar las medidas tomadas de conformidad con el subpárrafo (A) y colocar esa documentación en el expediente del alumno para que esté disponible para su acceso, en la medida permitida por las leyes estatales y federales, de conformidad con la Sección 49069.7. El administrador de la escuela, al final del quinto día hábil, también informará al empleado certificado o clasificado que hace la referencia, verbalmente o por escrito, qué medidas se tomaron y, si no hubo ninguna, la justificación para no proporcionar intervenciones o apoyos apropiados y oportunos en la escuela.

(l) Recibió a sabiendas propiedad escolar o propiedad privada que era robada.

(m) Poseía un arma de fuego de imitación. Como se utiliza en esta sección, “arma de fuego de imitación” significa la réplica de un arma de fuego que es tan similar sustancialmente en propiedades físicas a un arma de fuego real que da a pensar a una persona razonable que la réplica es un arma de fuego.

(n) Cometió o intentó cometer un asalto sexual como se define en la Sección 261, 266c, 286, 288, 288a, o 289 del Código Penal o cometió una agresión sexual como se define en la Sección 243.4 del Código Penal.

(o) Acosó, amenazó, o intimidó a un alumno que es un testigo denunciante o un testigo en un proceso disciplinario escolar con el fin de o prevenir que el alumno sea testigo o tomar represalias contra ese alumno por ser un testigo, o ambos.

(p) Ofreció ilegalmente, arregló vender, negoció vender, o vendió la droga prescrita Soma.

(q) Tomó parte en, o intentó tomar parte en novatadas. Para el propósito de esta subdivisión, “novatada” significa un método de iniciación o pre iniciación en una organización o grupo estudiantil, sea reconocido

o no oficialmente por una institución educativa, lo que es probable que cause daño grave corporal o degradación personal o deshonra que resulta en daño físico o mental a un alumno antiguo, de ahora, o futuro. Para el propósito de esta subdivisión, “novatada” no incluye eventos atléticos o eventos autorizados por la escuela.

(r) Tomó parte en un acto de acoso. Para el propósito de esta subdivisión, los términos siguientes tienen los significados siguientes:

(1) “Acoso escolar (bullying)” significa cualquier acto o conducta física o verbal grave o generalizada, incluyendo comunicaciones hechas por escrito o por medio de un acto electrónico, e incluyendo uno o más actos cometidos por un alumno o un grupo de alumnos según lo definido en la Sección 48900.2, 48900.3, o 48900.4, dirigido hacia uno o más alumnos que tiene o se puede razonablemente predecir el efecto de uno o más de lo siguiente:

(A) Poner a un alumno o alumnos en un temor razonable de daño a la persona o la propiedad de ese alumno o esos alumnos.

(B) Causar que un alumno razonable experimente un efecto sustancialmente perjudicial para su salud física o mental.

(C) Causar que un alumno razonable sufra interferencia substancial con su rendimiento académico.

(D) Causar que un alumno razonable sufra interferencia substancial con su capacidad de participar en o beneficiarse de los servicios, las actividades, o los privilegios proporcionados por una escuela.

(2) (A) “Acto Electrónico” significa la creación o transmisión originada dentro o fuera del plantel escolar, por medio de un dispositivo electrónico, incluyendo, pero no limitado a, un teléfono, un teléfono inalámbrico u otro dispositivo de comunicación inalámbrica, computadora, de una comunicación, incluyendo, pero no limitado a, cualquiera de los siguientes:

(i) Un mensaje, texto, sonido, video, o imagen.

(ii) Una publicación en una red social del sitio web, incluyendo, pero no limitado a:

(I) Publicando o creando una página de insultos. Una “página de insultos” significa un sitio en el Internet creado con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1).

(II) Crear una personificación creíble de otro estudiante actual con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1). “Personificación Creíble” significa hacerse pasar por un alumno a propósito y sin consentimiento con la intención de acosar al alumno y de la tal manera que otro alumno razonablemente crea, o haya creído razonablemente, que el alumno fue o es el alumno que fue personificado.

(III) Crear un perfil falso con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1). “Perfil falso” significa un perfil de un alumno ficticio o un perfil utilizando la semejanza o atributos de un alumno actual que no es el alumno que creó el perfil falso.

(iii) Un acto de intimidación sexual cibernética.

(II) Para los propósitos de esta cláusula, “intimidación sexual cibernética” significa la diseminación de, o la solicitud o incitación a difundir, una fotografía u otra grabación visual por parte de un alumno a otro alumno o al personal de la escuela mediante un acto electrónico que tiene o se puede predecir razonablemente que tendrá uno o más de los efectos descritos en los párrafos (A) a (D), incluso, del párrafo (1). Una fotografía u otra grabación visual, como se describió anteriormente, debe incluir la representación de una fotografía desnuda, semidesnuda o sexualmente explícita u otra grabación visual de un menor, donde el menor es identificable a partir de la fotografía, grabación visual u otro acto electrónico.

(III) Para propósitos de esta cláusula, “intimidación sexual cibernética” no incluye una representación, retrato o imagen que tenga algún valor literario, artístico, educativo, político o científico serio o que involucre eventos deportivos o actividades sancionadas por la escuela.

(B) No obstante al párrafo (1) y al subpárrafo (A), un acto electrónico no constituirá conducta generalizada únicamente por el hecho de haber sido transmitido por Internet o por estar publicado actualmente en Internet.

(3) “Alumno razonable” significa un alumno, incluyendo, pero no limitado, a un alumno con necesidades excepcionales, que ejercita el cuidado, la habilidad, y el juicio medio en la conducta para una persona de su edad o para una persona de su edad con necesidades excepcionales.

(s) Un alumno no podrá ser suspendido ni expulsado por ninguno de los actos enumerados en esta sección, a menos que el acto esté relacionado a la actividad escolar o asistencia escolar que ocurra dentro una escuela bajo la jurisdicción del superintendente del distrito escolar o rector o que ocurra dentro de cualquier otro distrito escolar. Un alumno podrá ser suspendido o expulsado por actos que están

enumerados en esta sección y que están relacionados a la actividad o asistencia escolar que ocurra en cualquier momento, incluyendo, pero no limitándose a, cualquiera de los siguientes:

(1) Mientras esté en la propiedad escolar.

(2) Al ir y venir de la escuela.

(3) Durante el período de almuerzo ya sea dentro o fuera del plantel.

(4) Durante, o al ir o venir de, una actividad patrocinada por la escuela.

(t) Un alumno que ayude o instigue, como se define en la Sección 31 del Código Penal, la imposición o el intento de imposición de una lesión física a otra persona podría ser sujeto a la suspensión, pero no a una expulsión, conforme a esta sección, salvo que un alumno que haya sido juzgado por un tribunal de menores por haber cometido, como cómplice, un delito de violencia física en el que la víctima haya sufrido lesiones corporales graves o serias será sujeto a disciplina conforme a la subdivisión (a).

(u) Tal como se utiliza en esta sección, "propiedad escolar" incluye, pero no limitándose a, expedientes electrónicos y base de datos.

(v) Para un alumno sujeto a disciplina bajo esta sección, el superintendente del distrito escolar o rector puede usar su discreción para proveer alternativas a la suspensión o expulsión que sean apropiadas para la edad del estudiante y diseñadas para atender y corregir el mal comportamiento del estudiante como se especifica en la Sección 48900.5.

(w) (1) Es la intención de la Legislatura que se impongan alternativas a la suspensión o expulsión contra un alumno que está ausente, llega tarde o está ausente de las actividades escolares.

(2) Además, la intención de la Legislatura es que el Sistema de Apoyo de Múltiples Niveles, que incluye prácticas de justicia restaurativa, prácticas informadas sobre traumas, aprendizaje social y emocional, e intervenciones y apoyo de comportamiento positivo en toda la escuela, se puede utilizar para ayudar a los alumnos a adquirir habilidades sociales y emocionales críticas, recibir apoyo para ayudar a transformar las respuestas relacionadas con el trauma, comprender el impacto de sus acciones y desarrollar métodos significativos para reparar el daño a la comunidad escolar.

Sexual Harassment – EC 48900.2 / Acoso Sexual – CE 48900.2

In addition to the reasons specified in Section 48900, a pupil may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has committed sexual harassment as defined in Section 212.5.

For the purposes of this chapter, the conduct described in Section 212.5 must be considered by a reasonable person of the same gender as the victim to be sufficiently severe or pervasive to have a negative impact upon the individual's academic performance or to create an intimidating, hostile, or offensive educational environment. This section shall not apply to pupils enrolled in kindergarten and grades 1 to 3, inclusive.

Además de las razones especificadas en la Sección 48900, un alumno puede ser suspendido de la escuela o recomendado para expulsión si el superintendente o el rector de la escuela en la que el alumno está inscrito determina que el alumno ha cometido acoso sexual según se define en la Sección 212.5. Para los fines de este capítulo, la conducta descrita en la Sección 212.5 debe ser considerada por una persona razonable del mismo género que la víctima como lo suficientemente grave o generalizada como para tener un impacto negativo en el rendimiento académico del individuo o para crear un ambiente educativo intimidante, hostil u ofensivo. Esta sección no se aplicará a los alumnos inscritos en kínder y los grados 1º a 3º, inclusive.

Hate Violence – CE 48900.3 / Violencia por Odio – CE 48900.3

In addition to the reasons set forth in Sections 48900 and 48900.2, a pupil in any of grades 4 to 12, inclusive, may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has caused, attempted to cause, threatened to cause, or participated in an act of, hate violence, as defined in subdivision (e) of Section 233.

Además de las razones establecidas en las Secciones 48900 y 48900.2, un alumno de cualquiera de los grados 4º a 12º, inclusive, puede ser suspendido de la escuela o recomendado para expulsión si el

superintendente o el rector de la escuela en la que el alumno está inscrito determina que el alumno ha causado, intentado causar, amenazado con causar o participado en un acto de violencia motivada por el odio, según se define en la subdivisión (e) de la Sección 233.

Harassment, Threats or Intimidation – EC 48900.4 / Acoso, Amenazas o Intimidación – CE 489004

In addition to the grounds specified in Sections 48900 and 48900.2, a pupil enrolled in any of grades 4 to 12, inclusive, may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has intentionally engaged in harassment, threats, or intimidation, directed against school district personnel or pupils, that is sufficiently severe or pervasive to have the actual and reasonably expected effect of materially disrupting classwork, creating substantial disorder, and invading the rights of either school personnel or pupils by creating an intimidating or hostile educational environment.

Además de las razones descritas en las Secciones 48900 y 48900.2, un alumno matriculado en cualquier de los grados 4º a 12º, incluso, podría ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión si el superintendente o el rector de la escuela en la que el alumno está matriculado determina que el alumno ha tomado parte adrede en el acoso, amenazas o intimidación, dirigido hacia personal o alumnos del distrito escolar, lo que es suficientemente grave o generalizado como tener el efecto razonablemente esperado de interrumpir sustancialmente el trabajo de la clase, crear desorden considerable, y usurpar los derechos o del personal escolar o de los alumnos al crear un ambiente educativo intimidante u hostil.

Limitations on Imposing Suspension – CE 48900.5 / Limitaciones en la Imposición de la Suspensión – CE 48900.5

Suspension, including supervised suspension as described in Section 48911.1, shall be imposed only when other means of correction fail to bring about proper conduct. A school district may document the other means of correction used and place that documentation in the pupil's record, which may be accessed pursuant to Section 49072. However, a pupil, including an individual with exceptional needs, as defined in Section 56026, may be suspended, subject to Section 1415 of Title 20 of the United States Code, for any of the reasons enumerated in Section 48900 upon a first offense, if the principal or superintendent of schools determines that the pupil violated subdivision (a), (b), (c), (d), or (e) of Section 48900 or that the pupil's presence causes a danger to persons.

La suspensión, incluida la suspensión supervisada como se describe en la Sección 48911.1, se impondrá sólo cuando otros medios de corrección no logren provocar una conducta adecuada. Un distrito escolar puede documentar los otros medios de corrección utilizados y colocar esa documentación en el expediente del alumno, que puede ser consultado conforme a la Sección 49072. Sin embargo, un alumno, incluyendo a un individuo con necesidades excepcionales, según se define en la Sección 56026, puede ser suspendido, sujeto a la Sección 1415 del Título 20 del Código de los Estados Unidos, por cualquiera de las razones enumeradas en la Sección 48900 en la primera infracción, si el rector o superintendente de escuelas determina que el alumno violó la subdivisión (a), (b), (c), (d) o (e) de la Sección 48900 o que la presencia del alumno representa un peligro para las personas..

Terroristic Threats – EC 48900.7 / Amenazas Terroristas – CE 48900.7

(a) In addition to the reasons specified in Sections 48900, 48900.2, 48900.3, and 48900.4, a pupil may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has made terroristic threats against school officials or school property, or both.

(b) For the purposes of this section, "terroristic threat" shall include any statement, whether written or oral, by a person who willfully threatens to commit a crime which will result in death, great bodily injury to another person, or property damage in excess of one thousand dollars (\$1,000), with the specific intent that the statement is to be taken as a threat, even if there is no intent of actually carrying it out, which, on its face and under the circumstances in which it is made, is so unequivocal, unconditional, immediate, and specific as to convey to the person threatened, a gravity of purpose and an immediate prospect of execution of the threat, and thereby causes that person reasonably to be in sustained fear for his or her own safety or for his or her immediate family's safety, or for the protection of school district property, or the personal property of the person threatened or his or her immediate family.

(a) Además de las razones especificadas en las Secciones 48900, 48900.2, 48900.3 y 48900.4, un alumno puede ser suspendido de la escuela o recomendado para expulsión si el superintendente o el rector de la escuela en la que el alumno está inscrito determina que el alumno ha hecho amenazas terroristas contra funcionarios escolares o propiedad escolar, o ambos.

(b) Para los propósitos de esta sección, "amenaza terrorista" incluirá cualquier declaración, ya sea escrita u oral, hecha por una persona que intencionalmente amenaza con cometer un delito que resultará en la muerte, lesiones corporales graves a otra persona o daños a la propiedad por un monto superior a mil dólares (\$1,000), con la intención específica de que la declaración sea tomada como una amenaza, incluso si no existe la intención de llevarla a cabo realmente, la cual, por su forma y bajo las circunstancias en que se hace, sea tan inequívoca, incondicional, inmediata y específica como para transmitir a la persona amenazada un propósito serio y una perspectiva inmediata de ejecución de la amenaza, y que, por ello, cause que esa persona razonablemente sienta un temor sostenido por su propia seguridad, la seguridad de su familia inmediata, la protección de la propiedad del distrito escolar o la propiedad personal de la persona amenazada o de su familia inmediata.

Title IX – EC 221.61 / Título IX – CE 221.61

Title IX of the Education Amendments of 1972 is one of several federal and state anti-discrimination laws that ensure equality in educational programs and activities that receive federal funding. Specifically, Title IX protects male and female pupils and employees, as well as transgender pupils and pupils who do not conform to sex stereotypes, against discrimination based on sex, including sexual harassment. California law also prohibits discrimination based on gender, gender expression, gender identity, and sexual orientation. Under Title IX, pupils may not be discriminated against based on their parental, family, or marital status, and pregnant and parenting pupils may not be excluded from participating in any educational program, including extracurricular activities, for which they qualify. For more information about Title IX, or how to file a complaint of noncompliance with Title IX, contact: Dr. Jennifer Stevenson 661-294-5300.

El Título IX de las Enmiendas a la Educación de 1972 es una de varias leyes federales y estatales contra la discriminación que garantizan la igualdad en los programas y actividades educativos que reciben fondos federales. Específicamente, el título IX protege a los alumnos y a los empleados de sexo masculino y femenino, así como a los alumnos transgénero y alumnos que no se ajustan a los estereotipos de género, contra la discriminación por motivos de sexo, incluyendo el acoso sexual. La ley de California también prohíbe la discriminación basada en género, expresión de género, identidad de género y orientación sexual. Bajo Título IX, los alumnos no pueden ser discriminados según su estado paternal, familiar o matrimonial, y las alumnas embarazadas y los que son padres no pueden ser excluidos de participar en ningún programa educativo, incluyendo actividades extracurriculares, para los que califican. Para obtener más información sobre el Título IX, o cómo presentar una queja por incumplimiento con el Título IX, comuníquese con la Dra. Jennifer Stevenson al 661-294-5300.

**Tobacco-free Campus – BPC 22950.5; HSC 104420, 104495, 104559, PC 308 /
Plantel libre de Tabaco – BPC 22950.5; HSC 104420, 104495, 104559, PC 308**

The use of tobacco and nicotine products is prohibited on school or district grounds, buildings, and vehicles, and within 250 feet of a youth sports event. Tobacco products include, but are not limited to, cigarettes, cigars, little cigars, chewing tobacco, pipe tobacco, snuff, or an electronic device (e.g., electronic cigarette, cigar, pipe, or hookah) that delivers nicotine or other vaporized liquids.

El uso de productos de tabaco y nicotina está prohibido en los terrenos, edificios y vehículos de la escuela o del distrito, y dentro de 250 pies de un evento deportivo juvenil. El producto de tabaco incluye, pero no se limita a, cigarrillos, puros, cigarros pequeños, tabaco de mascar, tabaco de pipa, tabaco en polvo, o un dispositivo electrónico (por ejemplo, cigarrillo electrónico, cigarro, pipa o cachimba) que dispensa nicotina u otros líquidos vaporizados.

**Uniform Complaint Policy and Procedure – 5 CCR 4600 et seq. / Política y
Procedimiento Uniforme de Quejas – 5 CCR 4600 et seq.**

The Uniform Complaint Procedures (UCP) complaint is a written and signed statement by a complainant alleging a violation of federal or state laws or regulations, which may include an allegation of unlawful discrimination, harassment, intimidation, bullying or charging pupil fees for participation in an educational activity or non-compliance. The person who receives the complaint shall respond to the parent in writing within 60 days. The parent may appeal to CDE within 15 days if not in agreement with the final report. Please contact **Dr. Jennifer Stevenson 661-294-5300** if you would like more information on how to file a complaint with the school or district prior to appealing to the CDE. For more information you may go to the CDE website: <https://www.cde.ca.gov/re/cp/uc/ucpmonitoring.asp>

Los Procedimientos Uniformes de Quejas (UCP, por sus siglas en inglés) son una declaración escrita y firmada por un denunciante que alega una violación de leyes o reglamentos federales o estatales, lo que puede incluir una acusación de discriminación, acoso, intimidación, hostigamiento ilegal o el cobro de cuotas a los alumnos por participar en una actividad educativa o el incumplimiento de la normativa. La persona que reciba la queja deberá responder por escrito al padre dentro de un plazo de 60 días. Los padres pueden apelar ante el CDE dentro de 15 días si no están de acuerdo con el informe final. Por favor comuníquese con la Dra. Jennifer Stevenson al 661-294-5300 si desea más información sobre cómo presentar una queja ante la escuela o el distrito antes de apelar al CDE. Para obtener más información, puede visitar el sitio web del CDE: <https://www.cde.ca.gov/re/cp/uc/ucpmonitoring.asp>

**Victim of a Violent Crime – 20 USC 7912 / Víctima de un Crimen Violento – 20
USC 7912**

A pupil who becomes a victim of a violent crime while in or on the school grounds must be offered the opportunity to transfer to a safe public school within the school district, including a public charter school, within ten calendar days. If there is not another school within the area served by the district, the district is encouraged, but not required, to explore other appropriate options such as an agreement with a neighboring school district to accept pupils through an interdistrict transfer. Primary examples of violent criminal offenses in the Penal Code include attempted murder, battery with serious bodily injury, assault with a deadly weapon, rape, sexual battery, robbery, extortion, and hate crimes. For more information, please contact Michelle Barries 661-294-5300.

Un alumno que llegue a ser víctima de un delito violento mientras se encuentre en el plantel escolar o en sus alrededores debe recibir la oportunidad de transferirse a una escuela pública segura dentro del distrito escolar, incluyendo una escuela pública autónoma (charter), dentro de los diez días naturales. Si no hay otra escuela dentro del área atendida por el distrito, se recomienda al distrito, aunque no está obligado, explorar otras opciones apropiadas, como un acuerdo con un distrito escolar vecino para

aceptar alumnos mediante una transferencia entre distritos. Ejemplos principales de delitos violentos conforme al Código Penal incluyen intento de asesinato, agresión con lesiones corporales graves, asalto con un arma mortal, violación, agresión sexual, robo, extorsión y delitos de odio. Para más información, comuníquese con Michelle Barries al 661-294-5300.

Williams Complaint Policy & Procedure – EC 35186 / Política y Procedimiento de Quejas de Williams – CE 35186

Every school must provide sufficient textbooks and instructional materials. Every student, including English learners, must have textbooks or instructional materials, or both, to use at home or after school. School facilities must be clean, safe, and maintained in good repair. There should be no teacher vacancies or misassignments. If a school is found to have deficiencies in these areas, and the school does not take corrective action, then a complaint form may be obtained at www.saugusd.org. Parents, students, teachers or any member of the public may submit a complaint regarding these issues. However, it is highly encouraged that individuals express their concerns to the school principal before completing the complaint forms to allow the school to respond to these concerns.

Cada escuela debe proporcionar suficientes libros de texto y materiales instruccionales. Cada estudiante, incluidos los estudiantes de inglés, debe tener libros de texto o materiales de instrucción, o ambos, para usar en casa o después de la escuela. Las instalaciones escolares deben estar limpias, seguras y mantenerse en buen estado. No debe haber vacantes ni asignaciones incorrectas de maestros. Si se determina que una escuela tiene deficiencias en estas áreas y no toma medidas correctivas, se puede obtener un formulario de queja en www.saugusd.org. Los padres, estudiantes, maestros o cualquier miembro del público pueden presentar una queja sobre estos asuntos. Sin embargo, se recomienda encarecidamente que las personas expresen sus inquietudes al rector de la escuela antes de completar los formularios de queja para permitir que la escuela responda a dichas inquietudes.